

# EUSKAL ETXEA



N.º 38 Año 1998



Euzkadi fue una fiesta



■ Brasil, objetivo de los empresarios vascos



■ Descubrimiento histórico de ámbar



■ Ibarretxe reflexiona sobre el futuro



# Laburpena Sumario

## "EUSKAL ETXEAK"

### ARGITARATZAILE/EDITA:

EUSKO JAURLARITZA-KANPO  
HARREMANETARAKO IDAZKARITZA  
NAGUSIA/  
SECRETARIA GENERAL DE ACCION  
EXTERIOR DEL GOBIERNO VASCO  
(C/ NAVARRA, 2  
01006 VITORIA-GASTEIZ  
TFNO. 945 187900)

### ZUZENDARITZA/DIRECCIÓN:

IÑAKI AGUIRRE

### KOORDINAKETA ETA IDAZKETA/ COORDINACION Y REDACCIÓN:

BINGEN ZUPIRIA  
CONCHA DORRONSORO  
EDURNE DOMINGORENA

### ERREDAKZIO LAGUNTZAILEA/ AUXILIAR DE REDACCIÓN

NEREA ANTIA

### ARGAZKIAK/FOTOGRAFÍAS:

MIKEL ARRAZOLA  
JON BERNÁRDEZ  
ARCHIVO EUSKAL ETXEAK  
ARCHIVO DEIA

### DISEINUA, IMPRIMATZAILEA/ DISEÑO E IMPRESIÓN:

FLASH COMPOSITION S.L.  
ALDA. REKALDE N.º 6  
48009 - BILBAO  
DEPÓSITO LEGAL: BI-841-96



## 3 Editorial

## 4 Reportaje: URNIETA, UN EJEMPLO ÚNICO DE GESTIÓN MUNICIPAL

## 8 Entrevista: EL VICELEHENDAKARI JUAN JOSÉ IBARRETXE REFLEXIONA SOBRE EL FUTURO DE EUSKADI



## 12 Noticias de las Euskal Etxeak: EL CENTRO GERNIKA KUTTUN RECIBE A UNA DELEGACIÓN VASCA ENCABEZADA POR EL LEHENDAKARI ARDANZA



## 17 Crónica de Euskadi: OTEIZA Y EL ORFEÓN DONOSTIARRA PREMIOS VASCOS UNIVERSALES. ETXENIKE, RECIBE EL PRINCIPE DE ASTURIAS DE LA CIENCIA. PRESENTACIÓN OFICIAL DE LA OFICINA VASCA EN PARÍS. DESCUBRIMIENTO DE INCOMPARABLE YACIMIENTO DE ÁMBAR EN ALAVA

## 20 Cultura: EL DIRECTOR DE CINE MONTXO ARMENDARIZ SATISFECHO CON EL ÉXITO DE SECRETOS DEL CORAZÓN

## 27 Deportes: HISTÓRICO AÑO DEL FUTBOL VASCO

## Aires de renovación en Euskadi

Aquellos que tengáis previsto acercaros por Euskadi este verano, quizás percibáis una brisa fresca de renovación soplando por todo el país, nuevas iniciativas, infraestructuras en pleno proceso de modernización y propuestas arquitectónicas que no os dejarán indiferentes. Entre otras, el Museo Guggenheim Bilbao, que nació el pasado mes de Octubre con la vocación de proyectar una nueva imagen de Euskadi

en el exterior como espacio generador de cultura y progreso y que entronca con la tradición comercial e industrial de los 700 años de historia de Bilbao y con sus ansias de afrontar el nuevo siglo como un reto en el que nuestra historia y nuestro futuro han de combinarse.

Las instituciones vascas entendieron que parte de ese futuro más inmediato pasaba por la realización del Museo Guggenheim Bilbao. Su edificio, singular escultura de irregulares volúmenes de titanio, piedra y cristal diseñado por el arquitecto Frank O. Gehry, es en sí mismo una joya de la arquitectura de nuestro siglo que atrae la atención del mundo y cautiva a visitantes de todas partes. Situado en el centro de un triángulo imaginario formado por la Universidad de Deusto, el Museo de Bellas Artes de Bilbao y el Teatro Arriaga, el Museo Guggenheim Bilbao se alza en la curva de la ría del Nervión como una importante silueta, ya familiar para muchos. La colección de obras de arte que alberga es una de las más sobresalientes y emblemáticas del mundo, y es un privilegio para nosotros tenerla tan cerca, en el corazón mismo de la ciudad, hoy inmersa en un ambicioso plan de revitalización urbanística y económica, que cuenta con impresionantes exponentes de la vanguardia arquitectónica internacional: el metro, dise-

Juan Ignacio Vidarte Bilboko Guggenheim Museoko Zuzendaria da. Eta lanpostu garrantzitsu horretatik, azken denbora honetan, Bilbok eta, bide batez, Euskal Herri osoak biziduen aldaketa nabarmenen paregabeko lekuko izan da.

Aldaketa adierazgarri horiek direla eta, Euskadik eta euskaldunok etorkizunera begira bete beharko dugun zereginari buruz egin du gogoeta eta gogoeta horren berri eman digu hain zuzen, iritzi artikulu honen bitartez.



ñado por el prestigioso arquitecto Norman Foster; el Palacio Euskalduna de la Música y Congresos diseñado por Soriano y Palacio; la nueva terminal del aeropuerto y la pasarela peatonal diseñados por Calatrava; la futura estación intermodal ideada por Wilford y Sterling, todos ellos forman parte de un proyecto global de regeneración de la ciudad como centro cultural y de servicios de proyec-

ción internacional, motor de la reactivación del conjunto del País Vasco.

Sin embargo, todo este moderno espíritu de progreso y revitalización necesario para afrontar los retos del nuevo siglo combina de forma armoniosa con el respeto de nuestro pueblo a nuestras tradiciones más entrañables. Ser vasco hoy día es conocer nuestro pasado, la identidad de nuestro pueblo, nuestros rasgos distintivos y tradiciones más arraigadas, y combinarlas con una vocación de futuro que nos permita afrontar los retos que nos plantea el siglo que viene y difundir la nueva imagen de nuestro país por todo el mundo.

Nuestra confianza en el futuro radica en saber que la clave del éxito de este gran proyecto de lanzamiento de nuestro país radica en las personas, en nosotros mismos, en los vascos que vivimos tanto dentro como fuera de Euskadi y nuestra capacidad de combinar el pulso de la sociedad moderna con nuestra tradición e historia, nos permite ver el siglo que se nos acerca con ilusión y optimismo. ■

Juan Ignacio Vidarte  
Director del Guggenheim-Bilbao

URNIETA SE HA CONVERTIDO EN UN EJEMPLO ÚNICO DE GESTIÓN MUNICIPAL.

# Los efectos de la Urnietamanía

**D**esde hace ya varios años, José Ignacio Lizeaga, alcalde de una pequeña localidad guipuzcoana llamada Urnieta se ve aquejado de una extraña enfermedad ¿o sería mejor llamarla adicción? que le obliga a estar pensando a todas horas en la manera de ofrecer aún más calidad de vida a sus convecinos. Es lo que el mismo califica la Urnietamanía, una rara dolencia que ha hecho a este pequeño municipio cercano a Hernani, que ronda los 5000 habitantes, famoso por estar a la vanguardia de las telecomunicaciones (los urnietarras disponen de 21 canales de televisión por cable gratis y un sistema de telefonía móvil propio), por tener unas dotaciones culturales y deportivas envidiables y ser el centro de interés de las más importantes compañías teatrales del Estado y de renombrados directores de cine, y por haber sido capaz de atraer a su polígono industrial a más de 35 empresas, algunas de ellas tan importantes como la central lechera Iparlat o la francesa Moulinex.

## Concha Dorronsoro

Todo ello con un objetivo claro y único: ofrecer calidad de vida. “Queríamos que Urnieta –dice este joven alcalde del PNV que no alcanza los 40 años de edad– fuera el lugar del mundo donde mejor se viviera y para ello nos pusimos hace ya algunos años manos a la obra.” En efecto, al cambio sufrido por Urnieta en los 15 últimos años se le puede denominar de auténtica revolución. Hasta mediados de los 80, Urnieta era un mero satélite de las poblaciones que tenía alrededor, como Hernani, Lasarte o Andoain. No había industria propia y los urnietarras o eran pastores o baserritarras o trabajaban en las fábricas de las localidades vecinas. “Era una época –dice– en la que cuando ibas a los pueblos de al lado casi te daba vergüenza decir que eras de Urnieta e incluso, había gente que no decía que era de aquí, sobre todo en Hernani. Ahora cuando alguien pregunta a cualquier chaval de donde es te responderá con orgullo que de Urnieta y encima sacando pecho”.

No es para menos. En 1991 un nuevo equipo de gobierno con ideas, hasta entonces atípicas, se hizo cargo del Ayuntamiento. Los frutos de esta nueva manera de gestionar un ayuntamiento se han visto posteriormente al



*El alcalde de Urnieta, José Ignacio Lizeaga, se muestra orgulloso de su pequeño pueblo.*

comprobar que Urnieta es la localidad que más ha crecido porcentualmente en Guipuzcoa en los últimos cinco años.

## AYUNTAMIENTO-EMPRESA, ALCALDE-GERENTE

Básicamente el planteamiento del nuevo equipo municipal responde a un esquema sencillo de imaginar pero más complejo si se trata de llevarlo a la

práctica; un esquema en el que el municipio es una gran empresa, al frente de la cual se encuentra el alcalde, en calidad de gerente. Así, el Ayuntamiento de Urnieta es el responsable de una serie de Sociedades Anónimas, que cubren un amplio espectro de actividades, sobre las que recae la gestión de buena parte de los servicios que se ofrecen a los ciudadanos.

“El planteamiento es sencillo –apunta Joxi Lizeaga–. Nuestra intención era



ofrecer calidad de vida. Entendíamos que esto se consigue a través de la integración de todos sus habitantes y de la innovación tecnológica. Para conseguir esta calidad hace falta unos recursos y eso vale dinero. Queríamos hacer todo con recursos propios y para conseguirlos hemos creado cuatro empresas, dedicadas a la promoción de suelo industrial, la gestión cultural, la promoción inmobiliaria y las telecomunicaciones”.

Y así y con el lema “mínimo tiempo/máximo rendimiento”, el Ayuntamiento creó en 1990 su primera sociedad bajo el nombre de **Urnieta Lantzen** con el objetivo de ofrecer suelo industrial para la implantación de empresas. Actualmente son ya 35 las empresas instaladas en este nuevo polígono industrial, algunas de gran importancia como el Grupo lácteo vasco Iparlat, líder en Euskadi y cuarta empresa del sector a nivel estatal, o la multinacional francesa Moulinex.

La Sociedad ha conseguido vender ya la casi totalidad del suelo (a un precio que no ha subido en los tres últimos años) y se está planteando adquirir más terrenos para hacer frente a la demanda. “Nuestro objetivo –apunta el alcalde urnietarra– es crear empleo directo e indirecto. Favorecer que se implanten empresas y talleres satélites alrededor de ellas. La novedad radica en que el Ayuntamiento ha contratado a un empleado que se dedica, a su vez, a la contratación laboral y es asesor para cualquier ciudadano”.

### UN PEQUEÑO HOLLYWOOD

Cuando uno pasea por las calles de Urnieta puede encontrarse a afamados directores de cine que acuden a dar sus lecciones sobre como escribir un guión o dirigir una película, a actores de teatro que preparan su último montaje teatral, o a consagrados músicos que ultimán sus productos para lanzarlos al mercado. Se puede decir, entonces, que este pequeño enclave guipuzcoano se convierte en un Hollywood a pequeña escala. La razón no es otra que el Centro de Artes Escénicas **SAROBÉ**, un espacio multifuncional, equipado a la última, que se ha convertido en una au-



téntica fábrica de producciones escénicas: teatro, cine, música, danza, etc. La versatilidad de sus infraestructuras (se adaptan a cualquier tipo de montaje),

así como la funcionalidad de sus espacios (permite desde la realización de los escenarios, vestuarios, ensayos generales etc.) lo convierten en un centro úni-



co en Euskadi y en el Estado español. “A Sarobe se llega con una idea, ya sea de teatro, cine, danza o disco, –apunta orgulloso Joxi Lizeaga– y se sale con una cinta de vídeo y un compacto con el producto acabado”.

Por poner algunos ejemplos, en Urnieta se han producido algunas de las obras teatrales que ahora mismo están triunfando en el Estado, como las de los grupos Ur y Tanttaka, se ha montado la ópera Itziar, se han realizado cortometrajes y largometrajes de éxito como “A ciegas”, y grupos como Duncan Dhu o solistas como Elliot Murphy han dado aquí sus conciertos de estreno. Esa es precisamente la condición: todo trabajo que se prepara en Sarobe debe ser pre-estrenado en el teatro que alberga el centro con capacidad para 300 personas, lo que supone que los urnietarras puedan disfrutar de una programación cultural mejor y más completa, que por ejemplo los donostiarras. El éxito del centro ha sido tal, que el equipo municipal ya está pensando crear otro más grande dedicado a la producción de teleseries y largometrajes.

Sarobe es una de las sociedades que a su vez conforman la Sociedad Anónima **Kulturnieta**, dedicada a la gestión deportiva y cultural. Además del centro de artes escénicas, de esta Sociedad depende la Casa de Cultura Lekaio, que entre otros servicios alberga la biblioteca municipal, y toda la red de instalaciones deportivas municipales, como el polideportivo, dotado de todos los servicios imaginables (pista de atletismo, tenis, gimnasios, piscinas, rocódromos etc) o el campo de fútbol de hierba artificial, orgullo del alcalde por ser el primero de estas características y ejemplo a seguir para la construcción de otros campos de primera división.

## ● Telekomunikabide eta kultur azpiegiturei dagokienez, Gipuzkoako herri txiki hau inor baino aurreratuagoa dago

## ● «Urnietarra naiz» diote orain harroki bertako gaztetxoek

### CIUDAD DORMITORIO, PERO NO DORMIDA

Tal y como le gusta decir a su alcalde, Urnieta se ha convertido en la ciudad dormitorio, “que no dormida”, para muchos donostiarras que han visto en esta pequeña localidad el lugar idóneo para adquirir su vivienda. La proximidad con Donostia (a tan solo 10 minutos en coche) y los precios de las viviendas, además del entorno, han sido determinantes para el desarrollo de este pueblo que en tan sólo cinco años ha visto aumentar su población cerca de 1000 habitantes.

Consciente de su potencial, el Ayuntamiento de Urnieta, a través de otras de sus Sociedades, **Urnieta Eraiki**, promociona la construcción de viviendas a precios asequibles. Recientemente se ofertaron un total de 136 viviendas de protección oficial que ya están ocupadas y se han entregado otras 101 viviendas unifamiliares. “Todo lo que ofertamos nos lo quitan de las manos, porque si algo se hace bien en Urnieta es construir”, apostilla Joxi Lizeaga.

### COMPAÑÍA TELEFÓNICA MUNICIPAL

Pero si por algo se ha hecho famo-

sa la localidad guipuzcoana ha sido precisamente por estar a la cabeza de las telecomunicaciones. El municipio dispone de una red de telefonía propia –gestionada ahora por la Sociedad **Urnietatel**– que le permite, entre otras cosas, dar un servicio telefónico más barato y completo a sus vecinos, gracias a una compleja red de fibra óptica que atraviesa el subsuelo de la localidad y que corre paralela a las redes de suministro de gas natural y de televisión por cable. Ello permitió que el Ayuntamiento llegara a un acuerdo con Euskaltel –la compañía de telefonía vasca creada tras la liberación de las comunicaciones– gracias al cual los vecinos que quieran abonarse al nuevo operador vasco no pagan el enganche y reciben un teléfono gratis. Además, las llamadas locales serán casi gratuitas y las provinciales y las interprovinciales e internacionales más baratas que en la actualidad.

Más a largo plazo, los urnietarras podrán hablar con el resto de sus vecinos a través de un sistema inalámbrico, cuya cobertura se circunscribe sólo al municipio, además de disfrutar de servicios como la telealarma, el buzón de mensajes o la videoconferencia.

También son gratuitos los 21 canales de televisión por cable que reciben los vecinos en sus hogares, incluida la propia televisión local Urnieta Telebista-UTB, que emite cuatro horas diarias, salvo los martes y sábados.

“Nuestra meta es seguir avanzando, ¿hasta dónde?, no lo sabemos. La propia revolución tecnológica nos va llevando hacia delante. Ahora bien, lo que tenemos claro es que todo empieza en Urnieta y termina en Urnieta. No aspiramos a más”.

Lo dicho: son los efectos de la **Urnietamanía**. ■



# Visitar Euskadi

Soy nativo de la República Argentina, quiero a mi patria por lo que es, Mi Patria, que debe ser lo mismo que sentían mis padres por su EUZKADI que nunca olvidaron mientras vivieron.

Para el hijo de un "Navarro" y de una "Vizcaína" al que sus padres inculcaron desde pequeño todo el amor a su tierra de la que emigraron buscando mejores horizontes a comienzos de este siglo, con sus recuerdos, anécdotas, costumbres, comunicaciones con los que quedaron en el País Vasco, fui aprendiendo a querer y sentirme orgulloso de ser descendiente de esa raza especial. Los años transcurrieron y los "viejos" como cariñosamente llamábamos a nuestros

padres, ya no están. Hoy con 63 años de edad y con la satisfacción de haber conocido la tierra donde nacieron, tengo que dar gracias a Dios por valorar todo lo que me comunicaron en mi niñez de su patria y así darme cuenta del dolor que habrán tenido al abandonar esos lugares tan bellos y acogedores.

Tuve la oportunidad de realizar el viaje que tanto deseaba, disfrute de los lugares que ya conocía por los relatos

de una y mil veces de mis padres. Muchas personas con las mismas inquietudes no lo pueden lograr. Bueno sería que el Gobierno Vasco a través de sus instituciones, promocionen contingentes de descendientes hacia la patria de sus mayores y de esa manera, fomentar más la grandeza de nuestra raza. ■

Carlos Vicente Elizalde  
Pergamino. Argentina

Desde esta Sección queremos animar a todos los lectores de Euskal Etxeak a que colaboréis enviando cartas sobre todo aquello que sea de vuestro interés o bien aportando vuestras sugerencias sobre la revista.

Si estáis interesados en enviarnos vuestras cartas, recordad que los textos no deberán exceder de 30 líneas mecanografiadas y que debéis enviarlas por Fax al número 34-945-187832 de Vitoria.

Esperamos vuestra colaboración.

## BOLETÍN DE SUSCRIPCIÓN

*Todos aquellos interesados en recibir la Revista Euskal Etxeak o aquéllos que al recibirla hayan detectado algún error en sus datos personales, pueden enviarnos este cupón debidamente cumplimentado a la siguiente dirección:*

Iñaki Aguirre. Secretaría General de Acción Exterior.  
C/ Navarra N° 2 Vitoria-Gasteiz 01006. País Vasco

Nombre: .....

Dirección: ..... Ciudad:.....

País:..... Tf.:.....

ENTREVISTA CON EL VICEPRESIDENTE DEL GOBIERNO VASCO

# Juan José Ibarretxe: " Los vascos nos organizaremos en el futuro como nosotros queremos"

Bingen Zupiria

**¿Cómo y por qué se acerca usted al mundo de la política?**

Lo hago principalmente por una actitud de servicio. Antes de pasar a desarrollar responsabilidades en política, en la alcaldía de Llodio, era presidente de la Sociedad Ciclista de Llodio y antes miembro de una asociación ciudadana. En definitiva, siempre hay vocación de servicio, de intentar dar cauce a las iniciativas que surgen en la sociedad. Y la política, evidentemente, es eso también. Es una forma de trabajo por la que las personas queremos cambiar la realidad, hacerla mejor, desarrollar objetivos que nos planteamos como colectividad.

**Usted tiene una experiencia amplia en la actividad política y eso le ha dado una perspectiva privilegiada para conocer Euskadi. ¿Cómo ve a la sociedad vasca?**

La sociedad vasca es una sociedad esencialmente viva, vital, con ganas de construir su futuro. Y, además, de hacerlo en paz, al margen de los clichés que algunas veces se puedan trasladar a través de diferentes medios. La sociedad vasca es una sociedad trabajadora, a la que le preocupa, fundamentalmente, el futuro de las nuevas generaciones. Y lo hace con un sentido de pertenencia profundamente acusado. No somos una sociedad de ingenio, somos una sociedad de personas trabajadoras y sabemos, además, que hay que construir las cosas día a día, trabajando, y que nadie te va a regalar nada.

**A pesar de su juventud tiene una larga trayectoria política: ha sido alcalde, presidente de Juntas Generales, parlamentario, Vicepresidente del Gobierno y ha participado activamente en la construcción de las instituciones vascas en esta última etapa democrática. ¿Cómo explicaría el momento actual de esa institucionalización casi ex-novo del País Vasco?**

Yo diría que se encuentra en un momento absolutamente trascendental para definir su futuro. El Pueblo Vasco ha tenido una forma peculiar de entender el autogobierno y eso toma cuerpo, de nuevo, a partir de la muerte de Franco y una vez emprendida la transición. El avance que se ha producido desde el punto de vista de la institucionalización del autogobierno, es muy importante. Las instituciones vascas son instituciones hoy consolidadas, en las que los vascos nos sentimos representados y desde las que –y esto es muy importante– se puede proyectar la forma de ser, la forma de en-



tender el autogobierno que la sociedad vasca quiera mantener a futuro. Mucho más importante que las leyes, que las normas, es dotarte de instituciones desde las cuales tú puedes ordenar tu vida. No tengo ninguna duda de que los vascos nos organizaremos como nosotros queremos y que además mantendremos relaciones con otros poderes también en la forma en que nosotros queramos, tanto con España, con Europa, o con lo que fuere.

**La consecución del autogobierno ha estado siempre ligada a una tensión política e institucional. ¿Es posible abordar ese tema sin esa impresión de conflicto permanente? Y ¿cuál es el horizonte de autogobierno al que aspira la sociedad vasca en estos momentos?**

El Estatuto de Gernika fue un pacto político que no ha acabado de cumplirse, porque no se ha actuado con la suficiente lealtad desde Madrid en relación con él. En cuanto al futuro yo creo que no debe pasar tanto por la discusión en



términos puntuales sino, desde un punto de vista más amplio, en contestación a la pregunta de cuáles son los instrumentos que Euskadi como sociedad debe tener para tratar de desarrollar su proyecto ante esa nueva realidad que es Europa. El autogobierno se definió hace 20 años, cuando todavía no estaba clara la realidad europea, cuando los propios textos constitucionales que entonces se debatían para nada contemplaban la nueva realidad que iba a venir. Nuestro autogobierno corre peligro, como cualquier otra fórmula de poder político hoy en Europa, de quedarse atrasado si no se adapta. Y las nuevas realidades vienen establecidas por ese proyecto que estamos construyendo en relación con la Europa unida. Y como telón de fondo de esa reflexión, siempre, la voluntad de la sociedad vasca. Si algo queda claro en los tiempos actuales, es que son las propias sociedades las que se definen a sí mismas y su futuro. Y, desde ese punto de vista, lo que vayamos a ser en el futuro, el nivel de autogobierno que vayamos a tener en el futuro la sociedad vasca, será precisamente el que defina la propia sociedad vasca.

**Una aspiración que muchos lectores de Euskal Etxeak manifiestan fervientemente es el de contemplar una mayor relación de la Comunidad Autónoma con Navarra e Iparralde. ¿Cree factible que esas relaciones puedan ser más intensas en el futuro?**

Pueden serlo, dependiendo de nuestra propia actitud. Lo que vayamos a ser, repito, depende de nosotros mismos. La voluntad que Navarra tenga respecto de ese proyecto futuro también deberá manifestarse por parte de la propia sociedad navarra. Igual ocurre en Iparralde. Lo que realmente me parece importante es que obremos con cautela y respeto. Tendrán que ser los navarros o los de Iparralde los que tendrán que definirse a sí mismos, cómo quieren vivir, cuáles quieren que sean las relaciones dentro de la propia sociedad vasca. En definitiva, a nadie se le podrá imponer estar donde no quiere ni que no esté donde quiere estar.

**Por su edad, pertenece a esa generación de vascos que ha tenido que convivir siempre con ETA. ¿Cómo ve este problema? Y ¿qué visos de solución le ve?**

En estos momentos no caben planteamientos de resignación ni de inmovilismo ante lo que es un problema que tenemos que superar. Para Euskadi es muy importante crecer económicamente, integrarse en esa nueva realidad que es Europa, hacerlo profundizando en su identidad como pueblo. Pero con ser todo esto extraordinariamente importante, es mucho más importante aún que seamos capaces de legar a nuestros hijos una sociedad tolerante. Este es, creo, el objetivo irrenunciable para una sociedad que no es violenta, que ama la paz, que por tanto tiene la obligación de construirla. A partir de ahí, cualquier planteamiento político que suponga un retraso a la resolución del problema me parece una irresponsabilidad. La paz no tiene tiempos muertos. Hay que utilizar todos los segundos, los minutos y los días para tratar de solucionar los problemas. En el debate político y en los propios planteamientos políticos se ven actitudes que, en lugar de acercarnos, nos alejan de la consecución del objetivo. Yo creo que de la paz deberíamos hablar mucho menos y trabajar mucho más.



*Juan José Ibarretxe Markuartu, 41 años, es Vicepresidente del Gobierno Vasco desde enero de 1995. Hombre de la máxima confianza del Lehendakari Ardanza, ha sido su mano derecha durante esta legislatura. Casado y con dos hijas, es una persona aficionada al deporte –practica habitualmente el atletismo y el ciclismo– y es fácil verle correr en bicicleta por las carreteras vascas o participar en las pruebas atléticas populares que se celebran en diferentes lugares de Euskadi, en los que obtiene buenos resultados. Licenciado en Economía, tiene una dilatada experiencia en la actividad política y en la gestión institucional. Ha sido alcalde de Llodio, Presidente de las Juntas Generales de Alava, miembro del Consejo Social de la Universidad del País Vasco, parlamentario vasco y Vicepresidente del Gobierno Vasco. En 1994 fue literalmente “cazado” por el Lehendakari Ardanza cuando se disponía a desarrollar en los Estados Unidos, becado por una Fundación Norteamericana, una investigación sobre la compatibilidad entre el desarrollo económico norteamericano y los sistemas de protección social europeos. ■*

**No le pido un diseño final ni una solución al problema de la violencia, pero ¿cuáles serían los fundamentos sobre los que habría que construir esa paz?**

Yo diría que en muchas ocasiones se han oído planteamientos que luego en la práctica se han traicionado. Los avances que se han producido en el ámbito de la búsqueda de la paz han venido siempre basados sobre dos grandes pilares: de un lado, la discreción a la hora de plantear los debates. Y de otro lado, el convencimiento de las diferentes fuerzas polí-



Como Vicelehendakari Ibarretxe ha mantenido numerosos contactos con los Diputados Generales de Alava, Bizkaia y Gipuzkoa.

ticas y sociales de que éste es un tema que no se puede utilizar en términos de rendimiento electoral. A partir de ahí mi impresión es que cualquier planteamiento de solución deberá tener un contenido profundamente democrático. Es decir, el respeto a la opinión que mayoritariamente pueda tener la sociedad vasca y la aceptación de esta opinión mayoritaria.

- **Arduragabekeria da indarkeriaren konponbidea gerorako uztea**
- **Kontuan eduki beharko da euskal gizartearen gehiengoak zer nahi duen**
- **Euskal nazioaren erronka European sartzea da, baina bere nortasuna galdu gabe.**
- **Euskal abertzaletasunak gogoeta sakon bat egin behar du bere proiektuaz eta etorkizunaz**
- **Informazioaren mundu berriak dituen aukera guztiak erabili behar ditugu euskaldunek elkarren berri jakiteko**
- **Gure autogobernua atzeratuta gera daiteke ez baditu kontuan hartzen European gertatzen ari diren aldaketa guztiak**
- **Besteei laguntzeko asmoz sartu nintzen politikan.**

**Hemos hablado del marco europeo y del problema de la violencia..., ¿cuáles son los otros asuntos inaplazables que están en la agenda de la sociedad vasca?**

Hay que tener en cuenta que estamos afectados por dos grandes procesos de cambio: de un lado, el proceso de integración europea, y de otro, el proceso de cambio al que el conjunto de países nos estamos viendo sometidos como consecuencia de la era digital, de la revolución de la sociedad de la información, que ha supuesto una destrucción del tiempo y de la distancia. Hoy en día, en el mundo, ricos y pobres, ciudadanos de la India o de Estados Unidos, del campo o la ciudad, comparten en tiempo

real informaciones a través de las nuevas tecnologías. Las fronteras han saltado por los aires desde el punto de vista económico e intelectual. De fronteras ya sólo hablamos los políticos. Si Euskadi es capaz de ver esto, si tenemos una actitud proclive a aceptar el cambio, la innovación, la universalidad, tratando, eso sí, siempre de aportar tu personalidad, estaremos acertando en relación con la construcción de un proyecto que pretende generar bienestar para los ciudadanos. Si, por el contrario, no lo hacemos, creo que fracasaremos en el intento. Y debemos tener en cuenta que en paralelo a ese fenómeno de globalización se está produciendo un resurgimiento de las comunidades naturales, de las sociedades que tienen una forma de ser, una forma de concebir la sociedad, una forma muy peculiar de solucionar los problemas. Y hoy está claro también que el espacio, la sociedad, en este caso la sociedad vasca, y su actitud va a ser absolutamente fundamental para construir el futuro

**Usted es natural de una localidad alavesa, Llodio, en la que el contacto con el euskera vivo se perdió hace muchísimos años. Ha crecido probablemente sin haber escuchado nunca el euskera. ¿Cuál es su actitud hacia la lengua vasca y cuál debe ser en su opinión la actitud de las administraciones vascas?**

Efectivamente, yo soy nacido en Llodio, y Ayala en su conjunto perdió el euskera hace unos doscientos años. No solamente lo perdió, sino que por parte de las administraciones públicas se tuvo buen cuidado de que no se desarrollara en modo alguno, ni a través de la escuela, ni de las propias familias. Hoy, afortunadamente, vemos cómo las estadísticas dan cuenta de que el nivel de ciudadanos vascos que conocen el euskera es cada vez mayor. Dan cuenta de que se ha roto la tendencia por la que los padres no trasladaban el idioma a sus hijos. Dan cuenta de que empezamos a tener padres absolutamente bilingües que se han educado en las ikastolas y que comienzan a vivir en euskera dentro de su propia familia. Y aspectos de esta naturaleza son alentadores. Todas esas cuestiones nos deben hacer ser optimistas, aunque no bajar la guardia. A partir de ahí, personalmente, yo tengo un compromiso muy claro en relación con el euskera. Yo no sabía ni una palabra de euskera y fundamental-



mente es en los últimos tiempos cuando me estoy dedicando al aprendizaje de un idioma que quiero incorporar día a día a mi vida. Y, por tanto, yo, que estoy realizando un enorme esfuerzo en relación con esa materia, tengo que incorporar día a día, palabra a palabra, un nivel de conocimiento del euskera también en la forma ordinaria de comportarme y de vivir. Mi ilusión es poderme dirigir con fluidez a los ciudadanos vascos en nuestra propia lengua. Y además yo creo que éste es un objetivo maravilloso, extraordinario, al margen de tener más o menos responsabilidad como político.

**Uno de los acontecimientos políticos que ha vivido durante su actividad política ha sido la escisión del Partido Nacionalista Vasco y la aparición de Eusko Alkartasuna. Dentro del ámbito nacionalista existen también más expresiones. Eso que se conoce como división del nacionalismo, ¿lo vive como problema o como una expresión del pluralismo?**

No es cuestión ahora de entrar en las causas que originaron aquella división traumática. Es un momento en el que el nacionalismo tiene que hacer una profunda reflexión acerca de su proyecto y acerca de su futuro. Y para ello es extraordinariamente importante que nos planteemos que cualquier escenario de debilidad, en el que nos presentemos con menos fuerzas de las que realmente tenemos, no es bueno para el conjunto del movimiento. A partir de ahí, me parece que más que pensar en aquella ruptura que persiste en el momento actual como un problema, tenemos que pensar en términos de solución, en términos de cuáles son las cosas que tenemos y debemos hacer conjuntamente. Y todo ello, desde el máximo respeto a lo que supone el otro.

**En Euskadi, además de nacionalistas, hay no nacionalistas, hay vascoparlantes, no vascoparlantes, nacidos aquí, nacidos fuera, hay una diversidad enorme en cuanto a procedencias, actitudes, etc. ¿Cree como nacionalista, que es un problema o es una riqueza que tiene esta sociedad?**

No, en absoluto es un problema. Es una constatación de una realidad de un país que, como todos, se construye día a día. Y lo que debemos hacer es aprovechar precisamente estas circunstancias para tratar de confeccionar un proyecto en el que quepamos todos. El gran desafío de la sociedad vasca es precisamente éste. Partiendo de la realidad social que tenemos, tratar de confeccionar un futuro en el que hay una cosa clara: a todos los que vivimos aquí nos da el mismo agua y el mismo sol.

**¿Qué experiencias ha tenido con las colectividades vascas que viven fuera de Euskadi?**

He tenido la experiencia personal de visitar a algunas colectividades de Argentina. Y, por cierto, me sirvió para llevarme una sorpresa muy agradable. Porque allí vi colectividades vascas que tenían absolutamente arraigado el sentido de la pertenencia y su origen vasco, y al mismo tiempo tenían muy claro que estaban viviendo en un país en el que estaban integrados y en el que estaban trabajando y cooperando por su futuro. Y de hecho, de esto daba cuenta también el nivel de aceptación que estas colectividades tienen por parte de los propios gobiernos locales donde están radicadas. Creo que estos dos fueron realmente los polos de atención que, cuando estuve con ellos, supe apreciar y no se



*Aunque correr es una de las grandes aficiones de Ibarretxe, en esta ocasión anduvo en favor del euskera en el Ibilaldia de Mungia.*

me ha olvidado, porque la experiencia fue, ciertamente, imborrable, desde ese punto de vista.

**Nos ha hablado de un nuevo presente y de un nuevo futuro en el que pierden relevancia el espacio y el tiempo. ¿Cómo se concibe en esa nueva estructura del mundo la relación que podemos tener los vascos de Euskadi con esos vascos?**

Hoy es muy sencillo que un vasco que viva fuera de Euskadi pueda conocer prácticamente en términos de actualidad qué es lo que está pasando en la sociedad vasca. Y, al revés, es perfectamente posible también para un ciudadano vasco tener una conexión permanente con su familia o con su colectividad en el exterior. Este es, además, uno de los aspectos que precisamente se trató en el último Congreso. Debemos aprovechar la nueva realidad, para posibilitar una mayor cercanía. Hemos de tener en cuenta que estamos hablando de terceras, incluso de cuartas generaciones en algunos países en el mundo. Y, para ello, es clave mantener el cordón umbilical entre la propia sociedad vasca y esas colectividades para que puedan vivir con más intensidad y con más cercanía lo que aquí está pasando y conozcamos también mejor cuáles son sus problemas, sus inquietudes, las iniciativas en las que podemos ayudarnos unos a otros. En definitiva, el mundo del futuro es un mundo de cooperación, en el ámbito de la empresa o de los diferentes países pero, sobre todo, es un mundo de cooperación entre las colectividades, entre las familias, entre las personas. Tenemos que buscar el lado humano de esta nueva revolución. ■



## Brasil: un país al pil-pil

**J**oan den apririlean, Jose Antonio Ardanza Lehendakariak Brasilera egin zuen bisita. Iaz Argentina eta Uruguay-en izan zen. Oraingo honetan Brasil bisitatu ondoren, Euskadik oinarri sendoak ezarri ditu Mercosur-en, negozioak egin ahal izateko. Lehendakariarekin batera Brasilen izan ziren euskal enpresariak aukera handiak ikusi dituzte munduko alde honetan.

**Roberto Cubero**  
(enviado especial de la  
Agencia EFE)

Brasil es el quinto país más grande del mundo. Ocupa dieciocho veces la extensión de la Península y, con Euskadi, mejor ni compararlo: unas mil veces entraría nuestra pequeña tierra en este territorio desmesurado.

Allí, por 45 millones de pesetas, el precio de un terrenito con una casa modesta en Euskadi, uno se puede comprar la extensión equivalente a dos mil campos de fútbol. Eso sí, es posible que tenga que llegar hasta sus posesiones en avioneta.

En esta grandeza se halla la clave del país. Porque se trata de un territorio con algo del espíritu del antiguo Oeste, esperando a ser conquistado. Los expertos coinciden en una palabra para definir el futuro brasileño: su potencial, un país en el que todo está por hacer.

Y aquí entramos los vascos. El Lehendakari, José Antonio Ardanza, visitó Brasil entre el 28 de marzo y el 5 de abril, junto con cincuenta empresarios, porque si nuestra presencia en Brasil nunca ha tenido las proporciones de Argentina, Chile o México, tal vez haya llegado la hora de un desembarco vasco. No nos obligará esta vez la guerra o la emigración, sino los negocios: podemos aportar a un país nuevo nuestra cultura empresarial, en un Brasil que ha decidido abrirse al mundo.

Los brasileños padecen ahora unos temores similares a los que sufrimos nosotros antes de integrarnos en la Unión Europea. ¿Cómo íbamos a competir con los alemanes?, pensábamos allá por los primeros años ochenta. Nuestra respuesta fue salir fuera, no quedarnos encogidos en nuestro pequeño mercado, sino competir, vender autobuses guipuzcoanos en China o vagones de tren en México.

Ahora podemos llegar a Brasil, un

país cuyo Producto Interior Bruto es el mismo que todo el resto de Sudamérica junta. Las primeras empresas ya se han instalado: desde Cadenas Vicinay, que lleva veinte años en Río de Janeiro, hasta, más recientemente, CAF, Fagor, Irizar, Iberdrola, Gamesa o Selak.

Todas ellas invierten fuertemente en un país donde esperan que los beneficios se doblen cada año. La visita del Lehendakari fue aprovechada por Iberdrola para anunciar que va a invertir 50.000 millones de pesetas anuales en Brasil durante los próximos cuatro años, comprando las distribuidoras de electricidad locales a medida que sean privatizadas.

También Gamesa anunció el acuerdo con Embraer para fabricar las alas del nuevo avión de esta firma de Sao Paulo. Delante del Lehendakari, los presidentes de Embraer y Gamesa, Mauricio Novis Botelho y José Antonio Garrido, anunciaron un contrato que es algo más para Euskadi.



Unas alas de avión que se fabrican en Vitoria, en un parque tecnológico, concebidas por docenas de ingenieros aeronáuticos y vendidas a diez mil kilómetros de distancia: un símbolo de la entrada vasca en el mundo del siglo XXI, después de un siglo XX en el que pensábamos que una fábrica sin chimenea no era una buena fábrica.

Y más empresas vascas que se asoman a Brasil: la CAF de Beasain va a fabricar 120 vagones para el tren de cercanías de Sao Paulo, Irizar va a abrir una planta de autobuses y Vascofan tiene ya 200 empleados brasileños. Son sólo las más grandes, porque durante el viaje del Lehendakari hubo nada menos que 200 entrevistas personales entre empresarios vascos y brasileños.

Tal vez no todas concluyan en un negocio conjunto, pero ofrecen una idea del bullir de este país, del "pil-pil" de una economía que intenta ser relanzada por el Gobierno de Fernando Henrique Cardoso, con el que el Lehendakari se entrevistó en sus primeros días de visita, en la capital Brasilia.

Ardanza fue recibido también por el vicepresidente, Marco Maziel, y por varios ministros del área económica, en una prueba de la importancia que a la presencia del Lehendakari se dio desde las instituciones brasileñas.

Cardoso explicó a Ardanza los buenos resultados que ha tenido el plan puesto en marcha hace cuatro años para cambiar la antigua moneda, el cruzeiro, por la nueva, el real. Brasil, como tantos otros países de Sudamérica, sufría una inflación de esas que marean, del 25% mensual. A grandes males, grandes remedios: con la nueva moneda la inflación ha bajado hasta el 7% anual.

Este dato tan frío tiene una importancia trascendental: Brasil es un país con enormes desigualdades sociales, y antes los trabajadores veían cómo el sueldo que cobraban el día 1 no valía ni la mitad al llegar a final de mes.

Con la inflación controlada, hay treinta millones de personas que han escapado de la miseria y pueden llegar, más mal que bien, pero llegar, a final de mes.

Estas buenas noticias no pueden hacer olvidar que en Brasil hay cinco millones de ricos, 35 millones personas de clase media y 120 millones de pobres, don-



*El Lehendakari Ardanza habló con el Presidente brasileño Fernando Henrique Cardoso sobre las posibilidades económicas de Brasil.*



*La empresa vasca Gamesa fabricará las alas del nuevo avión de Embraer.*



*El jesuita baracaldés Barturen lleva años impulsando proyectos de cooperación en Bahía.*

de el que quiere un buen colegio o un buen médico lo paga de su bolsillo.

Es en este país donde trabaja tal vez el vasco más importante de Brasil, con perdón de los demás: el padre jesuita Francisco Javier Barturen, un baracaldés que llegó aquí hace más de veinte años.

Barturen enseñó al Lehendakari los proyectos que desarrolla en el norte del estado de Bahía, en una zona donde la mortalidad infantil es del 23%, una tasa que en el resto del mundo se mide en tantos por mil.

Allí, con el dinero que le proporcionan el Gobierno Vasco y un mecenas particular, el empresario Norberto Ode-

brecht, este sacerdote de Barakaldo intenta sacar adelante una piscifactoría, una granja y levantar una precaria sanidad, mientras lucha para que los promotores turísticos no invadan la zona.

No es el único vasco que lleva años en Brasil: la casa vasca de Sao Paulo acogió al Lehendakari en una cena entrañable. Unas palabras del Lehendakari resumen el espíritu del viaje: "medio mundo está hoy mirando a Brasil, desde Estados Unidos a Japón, y nosotros compartimos esa esperanza en el desarrollo futuro de este país". Un país, como concluye su presidente Cardoso, "que no es pobre, es injusto". ■



*Durante cuarenta años los socios del Centro Gernika Kuttun han tratado de dar a conocer Euskadi a los brasileños.*

## Eusko Alkartasuna de Sao Paulo

### Bingen Zupiria

Muchas cosas se dicen y muchas se saben sobre Brasil. Lo que pocos brasileños sabrán, menos aún los que no lo somos, es que Sao Paulo, ciudad fundada por el vasco Anchieta, acoge una inquieta comunidad de vascos organizada en torno a un magnífico centro: **Gernika Kuttun**. Los socios de la asociación vasca Eusko Alkartasuna de Sao Paulo no quisieron dejar pasar la presencia del Lehendakari Ardanza sin reunirse con él, pasar un rato agradable y dar a conocer a la delegación vasca sus vicisitudes y anhelos, sus problemas y sus objetivos.

El encuentro se celebró el pasado 2 de abril y reunió a unas 100 personas, entre las que destacaban el más veterano, José Antonio Bergareche, 97 años,

socio fundador del centro, y el joven Jon Lizarzaburu, su presidente.

El primer secretario, Elías Echegoyen, fue el portavoz y encargado de dar la bienvenida a los visitantes vascos a una ciudad de más de 15 millones de habitantes, en cuya guía telefónica se pueden encontrar poco más de 300 apellidos vascos. Los anfitriones quisieron agradecer la visita del Lehendakari, que acogieron como el reconocimiento del Gobierno Vasco al esfuerzo realizado por esta asociación de vascos brasileños durante sus más de cuarenta años de perseverante existencia.

“Pretendemos darnos a conocer; explicar en Brasil qué es el País Vasco, sus costumbres, sus deportes, etc.. Y hacerlo de una manera abierta, en un mundo cada vez más abierto” indicó Echegoyen, antes de presentar su pró-

ximo y principal objetivo: hacer de la euskal etxea de Sao Paulo un punto de encuentro para todas las mujeres y hombres vascos así como para las empresas vascas que, cada vez en mayor número, se acercan a Brasil. “Debemos difundir la existencia de nuestra asociación con miras a formar una comunidad vasca floreciente. No vienen porque desconocen nuestra existencia”.

Los responsables de Eusko Alkartasuna de Sao Paulo se proponen buscar una oficina céntrica, bien ubicada y de fácil acceso, y convertirla en un centro de apoyo para todo lo vasco, tanto para lo cultural como para lo industrial o comercial, una especie de oficina comercial conectada con el Gobierno Vasco y los centros vascos de la diáspora para atender las necesidades y posibilidades de Mercosur. ■

### Gernika Kuttun

Dos retoños del Árbol de Gernika, un pino navarro, una planta de café y una abundante vegetación rodean GERNIKA KUTTUN, el Centro Vasco de Sao Paulo situado junto a un lago, en la zona sur, a una hora aproximadamente del centro urbano. Ha tenido, cómo no, sus avatares, pero el esfuerzo y la imaginación de sus socios y simpatizantes ha impedido su cierre en los malos momentos y, a buen seguro, su tenacidad y el empeño que

muestran para desarrollar nuevos proyectos garantizan un futuro prometedor. La última celebración del Aberri Eguna consiguió reunir a más de 150 personas.

Consta de un edificio central con una sala de reuniones, que también hace las veces de comedor, y una cocina. Al lado, un magnífico frontón, que se ha convertido en la principal atracción del centro. Homologado por la Federación Internacional de Pelota,

los veinticinco metros de largo de su cancha lo han convertido en una magnífica escuela de pelota, reconocida por la “Soziedad Brasileira de Pelota Basca”, donde jóvenes vascos y brasileños se adiestran en nuestro ancestral deporte.

En fin, unas espléndidas instalaciones, que cada fin de semana se convierten en lugar de reunión de sus socios y mantienen viva la llama del País Vasco. ■



# Vascos en Brasil

**E**ste artículo apareció publicado en el prestigioso diario brasileño, *Folha do Sao Paulo*, unos días antes de la llegada del Lehendakari Ardanza a Brasil. Su autor es Ruben Tellechea Clausel, ciudadano brasileño y vasco de corazón.

Casi todos los jóvenes vascos que abandonaban su país en el pasado, lo hacían para no servir a los reyes de España. No se consideraban españoles y luchaban por la independencia de las provincias vascas, su Estado nacional. Querían tener sus propias leyes, sus costumbres y poder cultivar sus tradiciones.

José de Anchieta, hijo del vasco Juan de Anchieta, nació el 19 de marzo de 1515 en Laguna, Tenerife. Familiar de Ignacio de Loyola, fundador de la Compañía de Jesús. Ingresó en la "Compañía" en 1551 y en el Colegio de los Jesuitas de Coimbra en 1532. Tan pronto como recibió las primeras "órdenes", entusiasta del nuevo mundo, se inscribió en el grupo de misioneros que en 1553 partió del río Tajo, con el Gobernador General, Duarte da Costa. El 13 de julio de 1553, llegaba Anchieta a Bahía, donde le esperaba el padre Leopoldo Lunes, con el propósito de servir de guía al grupo. Achiotal, ya en plena juventud, tenía un defecto físico, consecuencia de un accidente sufrido en Coimbra. Unos años antes, en 1549, con Tomé de Sousa, primer Gobernador General de la Tierra de Santa Cruz, llegaron algunos sacerdotes y, entre ellos, otro vasco -Juan Azpilicueta Navarro-, priAchiotalo de An Habían recibido atribuciones especiales de Loyola, para catequizar a los indios. Desde BAchiotalhía, Anviájó a San Vicente, donde recibió órdenes de Nóbrega para subir a Sierra del Mar y construir un "colegio" para la evangelización y el estudio de la "lengua general" de los indígenas. Y lo hizo en el lugar que hoy se conoce como Patio del Colegio, en el centro de la ciudad de Sao PAchiotalullo. An además de pacificar a los indios, estudió su lengua. Produjo una importante obra, denominada "Arte de Gra-

mática de la Lengua más Usada en la Costa del Brasil", "sistematizando los tesoros lingüísticos del tupí", editada en Coimbra en 1595.

Con el dominio de la lengua indígena y las facilidades de penetración por los ríos que fluyen de la Sierra del Mar hacia el interior y guiados por los indios, los jesuitas establecieron una conexión con el Paraguay. Allí se encontraron con los hermanos de la Orden, que habían entrado por el Río de la Plata. A partir de ese lugar, sin grandes recursos y con la disciplina jesuita, se organizó el Sur del Brasil, en los primeros siglos de su establecimiento. De allí partirían las "bandeiras", que desarrollarían el territorio brasileño y se inició la enseñanza pública. Llamó la atención el parecido existente entre el vocabulario indígena tupí y la lengua vasca ("euskera"), de particular estructura gramatical. Participaron en la organización de los "pueblos de las misiones". Realizaron trabajo social de gran importancia, con los indios tupi-guaraní. Introdujeron técnicas agrícolas y pecuarias, enseñaron el cultivo de raíces y tubérculos -como la mandioca y la patata-, la conservación de la carne bovina, conocieron el "mate têrere" y las virtudes de las hierbas medicinales indígenas. Enseñaron música, religión y hábitos de salud. Combatieron la antropofagia, que prácticamente llegaron a extinguir.

En los siglos XVIII y XIX ocurrió la gran migración de vascos hacia toda América y, en especial, hacia el Sur de este Continente. A la Argentina llegaron como agricultores y ganaderos. Lo mismo ocurrió en el Sur de Brasil y en Uruguay. Eran los Arregi, los Irigoyen, Taborindegui, Garastazu, Lizarralde, Tellechea, Ormazabal, Larragoiti, Galla-



La delegación vasca en Brasil mantuvo numerosos encuentros económicos.

rreta, Echenique, Goicochea, Estigarribia, Urroz, por citar apenas algunos de los muchos que contribuyeron al desarrollo de esta parte de América. Su apego a la vida rural y la predisposición para el trabajo, facilitaban la adaptación a las difíciles condiciones del Nuevo Mundo.

Recordamos estos acontecimientos cuando llega a Sao Paulo una misión del Gobierno Autónomo del País Vasco, encabezada por su Presidente, José Antonio Ardanza, con el decidido propósito de reforzar al más alto nivel las relaciones con Brasil. Un destacado grupo de empresarios lo acompaña en esta visita. No serán las primeras, pues nuestra relación con los vascos, como vemos, tiene más de 450 años y data de la fundación de Sao Paulo.

Hago votos para que tengan éxito en sus objetivos de mejorar las relaciones políticas, culturales, industriales, empresariales y financieras en Brasil. Ojalá que traigan, además de su espíritu emprendedor y su disposición para el trabajo -conocidas características de los vascos-, negocios, conocimiento, turismo y cooperación para el desarrollo y la relación entre todos los pueblos. ■

## NACEN DOS NUEVAS REVISTAS DESTINADAS A LOS VASCOS DEL MUNDO

Dos nuevas publicaciones dirigidas a las colectividades vascas que viven fuera de las fronteras de Euskal Herria han visto recientemente la luz. Se trata de ARGIZAIOLA, editada por la Euskal Etxea de Santiago de Chile y EUSKAL KULTURA, publicada por Euskal Fundazioa, una entidad cuya sede central se encuentra en Euskadi, que cuenta con delegaciones en varios países.

La tabla labrada que sirve para enrollar la cera y mantenerla encendida durante las antiguas ceremonias religiosas, *Argizaiola*, da nombre a la nueva revista de la Eusko Etxea de Santiago de Chile, cuyo fin es –según reza su artículo editorial– “el entendimiento alrededor de los ideales comunes, guiados por los estatutos fundacionales de la Institución que nos cobija”. La revista tendrá carácter cuatrimestral y su tirada inicial será de 1.000 ejemplares.

En su primer número, *Argizaiola* incluye un reportaje sobre la visita que realizaron el Presidente Frei y su esposa a Euskadi, invitados por el Lehendakari Ardanza, además de varios artícu-

los sobre la estructura política de Euskal Herria y algunas de sus raíces culturales y monumentos más ancestrales. No faltan tampoco las referencias a la pelota vasca y sus compromisos internacionales para este año, el juego del mus, la viñeta humorística y la inevitable receta de cocina, que en esta ocasión está dedicada a la *porrusalda*. Además, a través de la revista, los socios tienen ocasión de conocer las convocatorias sobre las múltiples actividades que organiza Eusko Etxea.

Euskal Kultura, por su parte, nace a iniciativa de Euskal Fundazioa con el fin de ofrecer información cultural sobre Euskal Herria y las comunidades vascas que se encuentran repartidas por el mundo. La publicación, nacida en forma de boletín, tiene como objetivo principal “abrir una antena al mundo de las actividades de la cultura vasca, facilitar contactos entre las comunidades dispersas por múltiples países y el de todas ellas con la Euskal Herria original o pirenaica”. ■



## Estudiantes vascos harán prácticas en empresas chilenas

Estudiantes de la Universidad de Deusto realizarán prácticas en empresas chilenas gracias a un programa para el alumnado suscrito por la Fundación Vasco-Chilena para el Desarrollo y la Comercial de Deusto.

El objetivo de este convenio es fomentar entre los alumnos de la Comercial el conocimiento de la realidad socio-económica de Chile, puesto que este es un país, que a juicio de los promotores, presenta un interesante potencial de desarrollo.

La Fundación Vasco-Chilena, al igual que las fundaciones de Argentina, México y Venezuela, nació apoyada por la Socie-

dad para la Promoción y Reconversión Industrial (SPRI), para impulsar el desarrollo de los países iberoamericanos en los que existen numerosas comunidades vascas. ■

## Vascos venezolanos se reúnen en Euskadi

Con motivo de la firma de la independencia de Venezuela, casi dos centenares de vascos que han vivido en Venezuela y ciudadanos de este país que residen en Euskadi se reunieron en Abril en el Santuario de Aranzazu convocados, por tercer año consecutivo, por la Asociación Vasco-Venezolana para celebrar un encuentro de confraternización y rendir homenaje a una tierra que, a lo largo de los

años, ha acogido con cariño a numerosos vascos.

Hasta ahora la fiesta se había celebrado en la localidad vizcaína de Mungia, pero probablemente, la reunión del próximo año tendrá lugar en Venezuela.

## Campamento de verano para niños vascos en Nevada

La localidad norteamericana de Elko, en Nevada, acogerá del 21 de junio al 4 de julio una nueva edición del “Music Camp” o campamento de verano para niños y adolescentes de origen vasco que se celebra cada verano en un estado o localidad diferente de Estados Unidos, bajo los auspicios de Nabo. ■





## El Orfeón Donostiarra y el Escultor Oteiza Premio Vascos Universales del 97

**J**orge Oteiza eskultore ezaguna eta Donostiako Orfeoia 97ko Euskalerritar Unibertsal aukeratu dituzte. Euskadiren izen ona leku batetik bestera eramán duten euskaldun ospetsu hauei omenaldia eskaini die euskal gizarteak. Bi sari-tuak oso desberdinak izan arren, bien artean euskal gizartearen ezaugarriak biltzen dituzte.

El Orfeón Donostiarra y el escultor Jorge Oteiza recibieron el pasado 5 de mayo el Premio al Vasco Universal 97 en un emotivo acto que tuvo lugar en Gasteiz ante destacados representantes del mundo de la cultura, la política, la economía y la sociedad vasca y al que no pudieron asistir Oteiza, por motivos de salud, ni el Lehendakari Ardanza "atrapado" en el Aeropuerto de París con motivo de un viaje oficial.

En esta segunda edición del premio promovido por el Gobierno Vasco y Caja Laboral para distinguir a aquellos que hayan contribuido a proyectar una imagen positiva de Euskadi, un jurado formado por prestigiosos profesionales decidió conceder el premio ex aequo,

al igual que ocurrió el año pasado, cuando se distinguió a Monseñor Laboa y al escultor Eduardo Chillida. En esta ocasión, el jurado ha querido combinar "la capacidad de trabajo en común y armonía con la genialidad individual que enriquecen nuestro colectivo".

Precisamente éstas fueron las características que destacaron todos los que participaron en el acto. La Consejera de Cultura, Mari Carmen Garmendia, leyó el discurso del Lehendakari, en el que se destacaba al Orfeón Donostiarra como la "quintaesencia y la sublimación, a la vez, de esa tendencia tan nuestra a la agrupación coral, a la polifonía, donde la conjunción de esfuerzos y la puesta en común de sensibilidades dan como resultado un producto final de armonía y de belleza".

Cien años de historia, en los que ha obtenido numerosos premios internacionales y ha actuado con los mejores directores de orquesta, cantantes y músicos del mundo, avalan al Orfeón Donostiarra. Un Orfeón que el pasado año celebró por todo lo alto ese centenario y que ha sentido que este nuevo galardón era el colofón perfecto de esa celebración. El Presidente de la Coral, José María Etxarri, al recoger la escultura realizada por Xabier Santxotena y acreditativa del premio, aseguró que esa distinción suponía "la ratificación de embajadores de Donostia, Gipuz-

koa y Euskadi que se nos venía dando por donde íbamos".

Jorge Oteiza, por su parte, con su fuerte carácter y temperamento ha tenido en sus 89 años de vida una trayectoria fecunda que ha dado al arte vasco una impronta indeleble que lo ha situado en puesto destacado a nivel internacional. Considerado el padre de la escultura vasca y poseedor, entre otros, del Premio Pevner, concedido en París a toda una vida, ha sido el moldeador de vacíos de hierro y piedra. Ejemplo de todo ello, son los impresionantes Apóstoles de la fachada del Santuario de Aranzazu.

La mención al genial escultor oriotarra fue por parte de Mari Carmen Garmendia sincera y emotiva. La Consejera, en nombre del Lehendakari, reconoció que la relación entre el Gobierno Vasco y el artista "ha estado siempre jalonada de tensiones, desencuentros y malentendidos" a pesar de lo cual "has de saber que, reconocida y asumida por mi parte esa tortuosa y tormentosa relación, siempre hemos reconocido tu genialidad y tu grandeza" y añadía "no podíamos no estar de acuerdo con el sentir unánime de nuestro pueblo, el tuyo y el nuestro, que te quiere y te admira, no lo dudas. Lo mismo que nuestro pueblo, tampoco nosotros, sus instituciones, no podemos no quererte y admirarte". ■

# El físico vasco Pedro Etxenike galardonado con el Príncipe de Asturias de la Ciencia

El investigador navarro y catedrático de la Universidad del País Vasco, Pedro Miguel Etxenike, ha obtenido junto con el Catedrático de la Universidad de Nueva York, el catalán, Emilio Méndez, el Príncipe de Asturias de Investigación Científica y Técnica por decisión unánime del jurado, tras examinar 64 candidaturas procedentes de 19 países. Ambas propuestas habían recibido cerca de 200 cartas de apoyo de empresas multinacionales, como IBM, Phillips o Hewlett Packard, universidades españolas y extranjeras y personalidades científicas, entre ellas varios Premios Nobel.

En su dictamen, el jurado ha destacado la aportación teórica de Etxenike a la investigación de la física de la materia condensada, la creación de un grupo científico en la Facultad de Químicas de San Sebastián, que lidera internacionalmente la investigación teórica en microscopía electrónica, y de una unidad asociada de investigación con el Consejo Superior de Investigaciones Científicas.

Pedro Miguel Etxenike nació en Isaba en 1950. Toda su vida ha ejercido la docencia, aunque en 1980 la abandonó durante cuatro años para dedicarse a la política como Consejero de Educación y Portavoz del Gobierno Vasco. Tras esa etapa se reincorporó a la vida docente y a la investigación en la Universidad de Cambridge.

Etxenike ha centrado sus investigaciones en la explicación con métodos matemáticos e informáticos del comportamiento de las partículas que componen los cuerpos sólidos y su interacción con haces de partículas cargadas externas. Así, ha demostrado las pérdidas de energía que sufre un electrón según la distancia que le separe de una su-



perficie o interfase sólida. Esta revelación ha sido clave para entender lo que ocurre en el microscopio de efecto túnel de barrido, cuyos descubridores, Binnig y Rohrer, obtuvieron el premio Nobel de Física.

Etxenike es además un hombre firmemente comprometido con la difusión de la cultura científica y tecnológica. Así, en los años 80 lideró la creación de los Centros Tecnológicos que constituyen hoy una parte fundamental de la red vasca de tecnología. Miembro de Honor de la Sociedad Americana de Física, Etxenike ha recibido varios premios entre los que destacan el Premio Euskadi de Investigación del Gobierno Vasco, el Príncipe de Viana del Gobierno de Navarra y el Dupont de Ciencia y en julio recibirá en la Universidad de Cambridge el máximo grado que concede esa Universidad.

Tras recibir la noticia, Etxenike se mostró muy satisfecho y honrado porque "es un premio muy prestigioso con

un jurado muy amplio y unos candidatos de una calidad excepcional". Además, el galardón supone, a juicio de Etxenike "el reconocimiento no sólo a una trayectoria personal sino a una escuela y a un grupo de trabajo de mucha gente, de jóvenes y ya jóvenes maduros que tienen un reconocimiento internacional importante; y también un reconocimiento a la labor de investigación institucional del Departamento de Física de la UPV que está trabajando ejemplarmente y es puntero en la física mundial. Es un refrendo a la calidad de la investigación universitaria en el País Vasco y, en concreto, en la UPV".

En esta misma línea se manifestó el Rector de la Universidad del País Vasco, Pello Salaburu, quien había presentado la candidatura de Etxenike y para quien el premio "prestigia no sólo a quien lo obtiene, sino también a la institución de la que él es profesor, es decir a la Universidad del País Vasco, y al propio país". ■



## Mayor Zaragoza y Rigoberta Menchu abogan en Bilbao por vías de diálogo en la construcción de la paz

El programa promovido por la Unesco y cofinanciado por el Gobierno Vasco, Cultura de Paz en el mundo, reunió a finales de mayo en Bilbao a la Premio Nobel de la Paz, la guatemalteca Rigoberta Menchu y al Director de la Unesco, Federico Mayor Zaragoza, quienes reclamaron pautas de compromiso en el camino hacia la paz.

Tras afirmar que "la paz es un proceso lento, que se construye a base de esfuerzos tercos e imaginación" Mayor Zaragoza se mostró plenamente convencido de que el País Vasco logrará la paz en breve plazo, a través del diálogo. En referencia a los procesos de paz de los últimos años aseguró que "hay que buscar este tipo de fórmulas y, desde luego escuchar la palabra de todos, no de unos pocos, pero no puede haber ruido de armas. Las armas deben callar". El Director General de la Unesco certificó "el fra-

caso estrepitoso" de la fuerza y de las guerras y apuntó que la UNESCO pretende favorecer la educación de la paz como cultura, porque si no hay paz "no hay educación, libertad, ni justicia". Asimismo, trata de erradicar la discriminación que sufre aproximadamente el 40% de las mujeres del mundo, que vive anclada en sociedades machistas que no posibilitan su educación.

Por su parte, la Premio Nobel de la Paz Rigoberta Menchu reclamó respeto para todos los procesos de paz ya que "no hay un sólo modelo de pacificación que se pueda imponer, por lo que se debe tener en cuenta la cultura y la opinión de los directamente implicados por el conflicto". Aunque en su opinión, en todos los procesos de paz se dan unos rasgos comunes.



Uno de ellos, es "la paciencia con que hay que acompañarlos. Hay que entender su lógica, tiempos y no presionarlos". Otro, dijo, se refiere a que la firma de un acuerdo definitivo y duradero no depende de todos, sino de los protagonistas número uno del conflicto. "Una de las experiencias más duras que hemos vivido es que ni siquiera las víctimas, ni los familiares, ni la sociedad en general, han tenido que ver en la solución definitiva de los conflictos armados" se lamentó. Por ello, remarcó la conveniencia de intercambiar experiencias y de estudiar los conflictos sin forzar los procesos negociadores. ■

## El Parlamento Alemán pide perdón a Gernika

El Parlamento alemán pidió perdón oficialmente a Gernika por el bombardeo a que fue sometido el 26 de abril de 1937 por parte de la aviación germana y que causó más de mil víctimas mortales. Con una resolución aprobada por todos los grupos políticos con motivo del 61 aniversario del ataque, el Bundestag se sumó al mensaje de disculpa remitido el pasado año por el presidente alemán Román Herzog.

El acuerdo subraya que se trata de un gesto de reconciliación que debe contribuir a un futuro de convivencia pacífica y amistosa. Asimismo, en una moción complementaria se insta al Gobierno alemán a no realizar conmemoraciones en honor a los miembros de la Legión Cóndor y a cambiar la denominación de los cuarteles que lleven el nombre de un miembro de dicha Legión.



Esta proposición no de ley, esperada largamente tras el primer intento de hace diez años, fue acogida con gran satisfacción en Gernika donde ese mismo 26 de abril tuvo lugar el Segundo Encuentro de los supervivientes del bombardeo.

A las cuatro y media de la tarde,

los sonos de la campana de la iglesia de San Juan, único resto existente del templo quemado por las bombas, dieron inicio a un acto cívico religioso en el que participaron autoridades vascas, el alcalde de la localidad alemana de Pforzheim y representantes de Boise, por ser éstas localidades hermanadas con Gernika, el cónsul alemán y representantes de "Gernika gogoratuz" y diversas asociaciones pacifistas.

Este aniversario ha tenido una significación especial, al haber estado precedido por la primera visita oficial a Gernika de una comisión institucional del Bundestag, compuesta por tres parlamentarios. Además, representantes alemanes y vascos han creado en Berlín la primera asociación cultural vasco-alemana que considera a Gernika el símbolo de las libertades vascas y de su ancestral democracia. ■

# Armendariz: " El cine realizado por vascos es muy diverso"

Montxo Armendariz, zinegile nafarraren lehen pelikulak "Tasio", alegia, une garrantzitsu bat suposatuz euskal zinearentzat. Ordudanik, "27 ordu", "Historias del Kronen", "Cartas de Alou" eta "Secretos del Corazón" egin ditu, azken honekin, paregabeko arrakasta lortuz. Hain zuzen ere, arrakasta honek euskaldunek egindako zineak bizi duen une itsaropentsuaren adierazgarri nabarmena da.

El director navarro Montxo Armendariz vive un momento dulce. Desde que se estrenó su última película "Secretos del Corazón" el éxito ha sido imparable. Premiada en el Festival de Berlin con el Angel Azul a la mejor película europea, en España con cuatro Goyas y nominada al Oscar a la mejor película de habla no inglesa, la película ha gustado mucho al público y ha batido records en cuanto al número de espectadores.

El cineasta nacido en Olleta hace 49 años forma parte junto con Victor Erice, Julio Medem, Alex de la Iglesia, Imanol Uribe, Juanma Bajo Ulloa, Daniel Carlparsoro, Pedro Olea, Enrique Urbizu, Alfonso Ungría o Eloy de la Iglesia, de un nutrido grupo de directores procedentes de Euskadi que demuestra que el cine realizado por vascos vive un momento esperanzador.

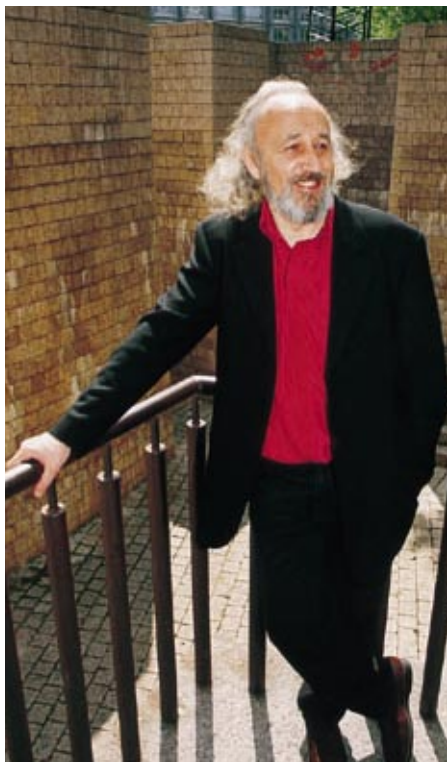
## Edurne Domingorena

**¿Cómo le ha repercutido el éxito de "Secretos del corazón"?**

Es muy difícil valorarlo a priori. Por un lado, hay una primera satisfacción por hacer una película que tiene repercusión en el público, en la crítica, que funciona. Pero por otro lado, tiene el inconveniente de que te condiciona prácticamente un año de tu vida. Quieres centrarte y trabajar en otras historias y no puedes porque tienes que atender una serie de festivales, ruedas de prensa, etc. Estás esperando a que se acabe esto. Pero, lo que sí te da es un conocimiento a nivel de nombre, de tu trabajo, o de gente de la profesión tanto a nivel estatal como fuera del Estado, lo cual te supone, no que tengas más facilidades para hacer la próxima, pero sí más posibilidades de contactar con gente y poder plantear aquellos proyectos que quieras hacer en el futuro.

**¿Cual cree que ha sido la razón de que la película haya llegado al corazón de tantos miles de espectadores y de que haya cosechado tan buenas críticas?**

Uno no lo sabe nunca muy bien. Si lo supiéramos ya tendríamos la panacea para poder repetirlo siempre. Yo creo, porque te lo planteas muchas ve-



ces, que ha sido fundamentalmente porque es una película con la que el público se identifica, en mayor o menor medida, porque todos hemos pasado de la niñez a la adolescencia y hemos descubierto lo que es la mentira, el sexo, la muerte, la amistad. El espectador

se identifica o, de alguna manera, participa en la peripecia del niño y yo creo que en las películas, cuando alguien se identifica o cuando alguien ve reflejado en la pantalla parte de lo que ha sido su vida, o de lo que han sido sus sentimientos, lógicamente se mete más en la película o le gusta más la película.

**Curiosamente, las películas tuyas ambientadas en Euskadi se sitúan en el pasado y en un mundo rural, mientras que las que transcurren fuera de Euskadi, excepto "27 Horas", tratan de un mundo urbano y actual. ¿Esto es casual o tiene alguna explicación?**

No lo sé. No sé si tendrá explicación o no. Porque cuando te planteas una historia lo que te atrae es la historia. A mi, personalmente, me atraían "Tasio" y "Secretos del Corazón" que pueden estar ambientadas en escenarios rurales y en tiempos pasados, pero me atraía totalmente "27 Horas", el mundo urbano de una ciudad como San Sebastián en una época concreta. Son las historias y los personajes los que me atrapan, lo que me interesa. Nunca a priori me planteo si son urbanas, rurales o actuales. Sí puede ser que por mi propia procedencia, por mi propia cultura, me identifique más con unos medios que con otros o que me



motiven más unos medios que otros. En esa medida, quizá el ambiente rural me atrae más que el urbano.

**¿Existe por su parte una cierta melancolía por esa Euskadi rural del pasado?**

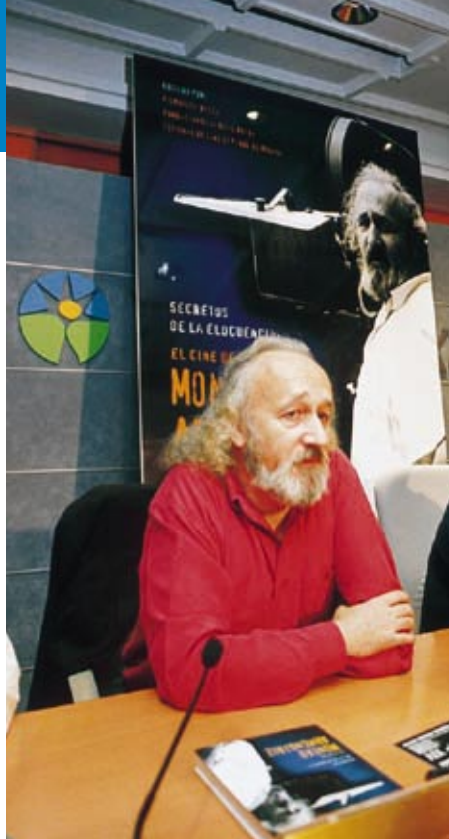
No, ni mucho menos. Yo soy partidario siempre de vivir el presente y el futuro. El pasado es algo que está ahí, y del cual simplemente podemos extraer enseñanzas. Si vuelvo la mirada al pasado no es por romanticismo, por melancolía o por añoranza, sino simplemente como análisis de ese pasado o para ver a unos personajes. Me interesan las historias humanas y esas historias que se han conformado en el pasado que de alguna forma puedan servir también para entender el presente.

**“Secretos del Corazón” se va a estrenar ahora en América. ¿Cree que tendrá una lectura especial allí, donde quizá sí que exista esa visión más idílica de Euskadi?**

No lo sé. Las únicas referencias que tengo hasta ahora de los países que se han hecho de la película tanto en Estados Unidos, como en Alemania o Israel, no me da esa sensación. Lo que he notado en los espectadores que la han visto y con los que he estado, ha sido fundamentalmente la lectura del aprendizaje y de la iniciación a la vida en una zona o en un ambiente que a ellos sí les puede resultar más exótico o más desconocido. Pero a todos nos ocurre lo mismo. Cuando vemos una película en el Bronx o en Manhattan, son escenarios y comportamientos que no nos resultan habituales, pero lo que sí nos interesa es la peripecia humana o la historia que se esté contando. Y en ese sentido, sí he visto que la peripecia del descubrimiento, de la iniciación a la vida ha sido quizá lo que más les ha llamado la atención o lo que más les ha podido interesar.

**A pesar de las similitudes temáticas de sus películas los argumentos son muy diferentes entre sí. ¿Qué tipo de historia es la que le atrae a la hora de plantearse hacer una película?**

Fundamentalmente, el comportamiento y la actitud de los personajes y lo que se cuenta a través de esa historia y de esos personajes, teniendo en cuenta que pueden ser muy distintas. Sin embargo, me interesa la persona, las



vivencias de las personas en distintos ambientes y situaciones y en esa medida, a veces eliges unos personajes y otras, otros.

● **“Ez dakit zergatik sortu den azken denbora honetan hainbeste zinegile euskaldun, orain arte ez baita egon Euskadin tradizio zinematografikorik”**

● **“Zinegile euskaldunek egindako zineaz hitzegin daiteke, baina, ikuspegi guztietatik, batetik bestera ezberdintasun handiak daude”**

**¿A la hora de hacer cine le influye en alguna medida el hecho de ser vasco?**

Sí, sin lugar a dudas. Estamos absolutamente marcados por una cultura y una educación y la mía, es la mía y no la puedo obviar. Estoy convencido de que si hago el tipo de cine que hago y cuento las historias de la forma en que lo hago tiene muchísimo que ver en ello la cultura que he recibido, el ambiente en el que me he educado, el cine que he visto, etc. Supongo que si hu-

bera nacido en Sevilla o en París y en otra familia distinta sería completamente distinto.

**En estos momentos en el cine del Estado trabajan muchísimos técnicos, músicos, guionistas y directores de una contrastada calidad procedentes del País Vasco. ¿A qué cree que se debe este fenómeno?**

Sinceramente no lo sé. Lo preguntáis mucho, pero yo no le encuentro ninguna razón especial. Siempre suelo hacer el chiste, aunque ahora tiene menos sentido, de que quizá cómo Euskadi ha sido un país donde habitualmente llovía y hacía frío, nos refugiábamos en el cine, pero como está cambiando la climatología esto ya no tiene mucho sentido. No lo sé, la verdad. Porque históricamente no ha habido una tradición, ni una industria cinematográfica en el País Vasco, pero es curioso que en las últimas décadas, muchos técnicos, muchos actores que están trabajando en el Estado, algunos incluso con repercusión internacional, procedan del País Vasco. Igual algún día descubriremos algún elemento común o algún elemento que nos dé la pauta de por qué ocurre esto.

**¿Se puede hablar, por tanto, de cine vasco?**

Hablar de cine vasco como un cine con unas características propias me resulta un poco impensable. Es decir, una cinematografía con una estética, con una temática más o menos común o como un movimiento cinematográfico al estilo de lo que pudo ser el nuevo cine alemán, el neorrealismo italiano, creo que no se puede hablar en ese sentido de cine vasco. Soy más partidario de hablar de cine realizado por vascos o producido en Euskadi, donde lógicamente sí que puede haber puntos en común desde la propia geografía a cierto tipo de comportamiento de personajes. Pero creo que cada uno de los que hacemos cine en Euskadi tocamos historias muy distintas, de muy diferentes formas, incluso con estéticas y planteamientos cinematográficos muy diferentes.

**¿Cómo valora el hecho de que en los últimos años se haya producido un boom y la gente acuda masivamente a ver cine realizado en el Estado o cine latinoamericano?**

El problema es hacer buen cine, ha-

cer historias que conecten con el público. En esa medida, yo creo que lo que está ocurriendo últimamente es que las historias que se están haciendo conectan mucho más con el público. En esa medida, el cine que se está haciendo los últimos años conecta con el público y el público se siente identificado o reflejado en mayor o menor medida con esas historias.

**En ese sentido, ¿cómo ve la situación de cara al futuro?**

Complicada. Si bien es cierto que hay una realidad objetiva y que en los últimos años ha habido un aumento de espectadores que va a ver cine a nivel estatal, no ha habido un asentamiento o un desarrollo de la industria que posibilite el que eso se siga produciendo. Yo creo que ha sido el producto de una serie de años de trabajo, de una serie de circunstancias en las que ha habido esta complicidad entre espectadores y directores o historias que se hacían, pero no ha habido un asentamiento de la industria que posibilite el que se siga produciendo estas películas, que sigan surgiendo técnicos, actores y directores. Mientras no se ponga remedio a esto, estamos en manos del azar.

**En su caso, el listón ahora está muy alto.**

Yo no lo analizo así. Cada película que haces siempre es una vacilación, una duda y es una película nueva que intentas siempre hacerla lo mejor posible. El que la película haya tenido éxito o haya sido un fracaso realmente te condiciona, pero yo prefiero tener a mis espaldas que haya sido un éxito. Por lo menos, ha habido una que los espectadores han visto, han disfrutado con ella, y que en la próxima ¿exigen más? Pues, me parece estupendo. Peor sería que hubiera sido un fracaso y no vayan ni a verla creyendo que es igual que la anterior.

**¿Está trabajando ahora en algún proyecto concreto?**

Estoy escribiendo, intentando acabar el guión de otra película, pero es muy difícil con todo este jaleo. Prefiero no comentar nada hasta que no vaya a ser una realidad, porque hacer una película es un proceso complicado y se puede torcer. ■

## El productor vasco Querejeta homenajeado por sus compañeros de profesión



El productor guipuzcoano Elías Querejeta ha recibido, a sus 64 años, la Medalla de Oro de la Academia de las Artes y las Ciencias Cinematográficas en reconocimiento a su larga y brillante carrera profesional.

El productor por excelencia del cine del Estado durante treinta y cinco años, ha producido setenta títulos, entre los que se encuentran los más significativos de la historia cinematográfica reciente como el "Espíritu de la Colmena" y "El Sur" del bilbaíno Víctor Erice, trece películas de Carlos Saura, "Pascual Duarte" de Ricardo Franco, las películas del navarro Montxo Armendariz, "Habla mudita" de Gutiérrez Aragón o "El desencanto" de Jaime Chavarrri y recientemente las películas de su hija Gracia o la galardonada "La Familia" del bilbaíno Fernando León.

El hernaniarra Querejeta fue interior de la Real Sociedad y todavía hoy se jacta de haber marcado su célebre (algunos dicen que su único) gol al Real Madrid. Pero decidió dejar el fútbol y dedicarse al cine, lo que le supuso sortear numerosos obstáculos como encontrar dinero para financiar sus películas, que resolvió cuando convirtió a toda la plantilla de la Real Sociedad en socio capitalista de su primera productora. También tuvo que luchar contra la censura franquista de la época y con el riesgo que suponía hacer un nuevo tipo de cine con los talentos que él mismo descubrió y con los que creó un cine distinto, europeo y moderno, basado en la calidad y avalado con numerosos premios en diversos y prestigiosos Festivales Internacionales. ■



## Presentación oficial de Euskadi en París

El Lehendakari Ardanza presentó oficialmente en París, el pasado 4 de mayo, el Instituto France Euskadi (IFE), una institución creada por empresarios vascofranceses con el objetivo de presentar a la sociedad francesa la realidad del País Vasco y fomentar las relaciones institucionales, culturales y económicas entre Francia y Euskadi.

Francia es el principal origen y destino de las importaciones y exportaciones vascas. Así mismo se estima que son más de 160, con más de 30.000 empleados, las empresas francesas instaladas en Euskadi. Esta importante presencia francesa, sin embargo, ha quedado estancada estos últimos años, seguramente, como consecuencia de la imagen violenta y conflictiva que se transmite a nuestro país vecino.

La visita del Lehendakari a París comenzó con la entrevista que mantuvo en el Quai d'Orsay con el Ministro de Asuntos Exteriores galo M. Vedrine,



a quien expuso las razones de su visita y los objetivos de la nueva oficina de representación en París.

El acto de presentación del Instituto France Euskadi, situado en el número 16 de la Avenida Friedland, junto a l'Etoile, congregó a un importante grupo de personas vascas y francesas que siguieron con interés la intervención de Jean Philippe Larramendy, Presidente del IFE, y pudieron intercambiar impresiones con el Lehendakari Ardanza. El Presidente del Gobierno Vasco mantuvo asimismo un encuentro con un importantísimo grupo de empresarios franceses a los que expuso los principales datos de la economía

vasca y las posibilidades de inversión y colaboración empresarial que ofrece Euskadi.

El Lehendakari pudo constatar, con satisfacción, al igual que lo ha hecho en sus últimas visitas a México, Argentina, Uruguay, Brasil y Eslovenia, la enorme influencia que ha tenido la inauguración del Guggenheim Bilbao Museoa el pasado mes de octubre, que ha permitido la difusión mundial de una nueva imagen de Euskadi, vinculada a la modernidad y a la cultura, y que en gran medida viene a sustituir a aquella otra que relacionaba permanentemente a nuestro País con situaciones de violencia y conflicto. ■

## Navegando en euskera

La posibilidad de navegar por internet en euskera, trabajar con textos, realizar cálculos o llevar la agenda en esta lengua, se hará realidad a finales de este año, gracias a un Convenio suscrito recientemente entre las instituciones vascas y la empresa Microsoft. El Convenio permitirá la traducción al euskera de los productos informativos más vanguardistas, es decir Windows 98 y la versión futura de Microsoft Office, que incluirá Word, Excel y Outlook.

Estos sistemas han sido elegidos por ser los líderes en el mercado vasco, y los más utilizados en las instituciones vascas y en los ámbitos profesionales y privados del país. Todo ello los convierte en instrumentos idóneos para asegurar una presencia normalizada del euskera en la vida diaria y en el mundo de las nuevas tecnologías de la información. ■

## Mendoza y Euskadi colaborarán en la prevención de drogas



*El Gobierno Vasco y el Gobierno de la provincia argentina de Mendoza han suscrito un convenio en materia de prevención de drogodependencias. El Gobierno de la provincia argentina viene utilizando como modelo los planes desarrollados por Euskadi para la ejecución de programas de prevención y atención de la drogadicción. Las autoridades de Mendoza mostraron su interés en aprender del caso vasco también en otras áreas, como la promoción económica e industrial y la reorganización del sistema judicial, por considerar que en estos ámbitos se han aplicado en Euskadi modelos muy interesantes y aplicables en Mendoza. El Gobernador de la provincia argentina, Arturo Lafalla, animó a los empresarios vascos a utilizar Mendoza como puerta de acceso al Mercosur.*

UN YACIMIENTO DESCUBIERTO EN ALAVA  
RECOGE LOS INSECTOS MÁS ANTIGUOS  
DEL PLANETA

# 100 millones de años duermen en ambar

Concha Dorronsoro

**A**rabako Peñacerrada herrian izugarrizko garrantzia duen ambarreko yazimendu bat aurkitu dute, horrelakorik hiru besterik ez baitago munduan. Aurkikuntza honi esker, zientifikoek 135 milioi urtetako xomorroak aztertzeaz gain, euren eboluzioa ezagutu ahal izango dute, aurkitutako hezurgabeko animalia hauek, gaur egungo espezien gurasotzat jotzen bait dituzte.

Cucarachas, mosquitos, avispiillas, arañas, escarabajos e incluso plumas de aves duermen plácidamente desde hace 100 millones de años en unas particulares cunas de ámbar, en forma de pepitas, que ahora han sido dadas a conocer tras haber sido descubiertas hace casi tres años en Peñacerrada, una pequeña localidad alavesa de tan sólo 90 habitantes situada a 25 kilómetros de la capital, Vitoria. El yacimiento alavés se ha convertido ya en uno de los más importantes del mundo dado que es uno de los cuatro únicos que existen del Cretácico inferior (entre 95 y 135 millones de años) y que las pequeñas criaturas que en él se han descubierto son algunos de los insectos conocidos más antiguos del

planeta. Es, además, el sueño hecho realidad para cualquier biólogo, geólogo, paleontólogo, gemólogo y demás científicos, ya que es un banco de datos inusual (y además tridimensional) de posibilidades científicas incalculables hasta ahora.

De la importancia del descubrimiento da cuenta el hecho de que en tan sólo año y medio se han obtenido un total de alrededor de 2.000 inclusiones en ámbar. Se trata en su mayoría de pequeños insectos que se vieron sorprendidos *in fraganti* por una resina que destilaban unos grandes árboles parecidos a los pinos. La viscosidad de esta sustancia los atrapó cuando estaban posados en algún árbol o en pleno vuelo y más tarde, cuando se fosilizó y convirtió en

ámbar, los inmortalizó para siempre. Ahora, la comunidad científica y el público en general tiene ante sí una gran ventana abierta al Cretácico que permitirá el estudio de la evolución de los invertebrados, dado que a los descubiertos en Peñacerrada se les considera los *padres* de las especies actuales.

Para el geólogo, Jesús Alonso, uno de los pocos afortunados que tienen ocasión de trabajar directamente con las piezas descubiertas, el hallazgo de Peñacerrada "es el sueño de todo científico que estudia el Cretácico inferior, tanto por el volumen de piezas encontrado como por la información que éstas contienen. Son piezas que hablan a gritos, sin ningún tipo de ruido y además en tres dimensiones".



1998ko urriaren 20tik 23ra  
VITORIA-GASTEIZ  
ARABA

Basque Country - Euskadi - País Vasco

Organised by - Antolatzailea - Organizado por

Diputación  
Foral de Alava  
Departamento de Cultura y Euskera  
Servicio de Museos



Arabako  
Foru Aldundia  
Kultura eta Euskara Saria  
Museo Zentratua



## UN ÁMBAR CON DENOMINACIÓN DE ORIGEN

Hasta ahora han salido 13 órdenes distintos de insectos además de plantas, hongos, bacterias, crustáceos, arácnidos y plumas de aves, pero además, lo que pronto recibirá la denominación oficial de *Ámbar de Alava*, recoge una serie de información, al margen de los contenidos biológicos, como burbujas de aire y agua o gases, a través de los cuales se podría conocer la composición de la atmósfera primitiva y su tipo de luminosidad o calcular las temperaturas de ese periodo, e incluso, la duración del día.

Sin embargo las posibilidades reales del yacimiento están todavía por determinar "hasta ahora –dice Jesús Alonso– sólo hemos rascado el suelo y el resultado ha sido espectacular. No conocemos los límites reales del yacimiento, esto es algo que hay que ir haciendo en próximos años. Para hacernos idea de lo que estamos hablando diré que mi carrera profesional (tiene 39 años) no será suficiente para estudiar, preparar y pulir las piezas con el fin de ponerlas en manos de los especialistas. Además, mis hijos y los hijos de mis hijos podrán seguir investigando sobre lo hallado".

Los resultados iniciales de los diferentes trabajos que se están llevando a cabo serán expuestos ante la comunidad científica internacional en un Congreso que se va a celebrar en Vitoria a finales del próximo mes de octubre, que ya ha levantado una gran expectación. Tras el encuentro, los responsables de la supervivencia, control y custodia de este hallazgo, es decir la Diputación Foral de Álava, a través de su Departamento de Cultura, pensarán en futuras actuaciones. De momento a la Diputación alavesa llegan todos los días ofertas de universidades de otros países, interesadas en comprar el ámbar. Ofertas que, sistemáticamente, son rechazadas ya que las colecciones de ámbar serán depositadas y gestionadas por el Museo de Ciencias Naturales de Álava y una pequeña parte será expuesta en el pueblo de Peñacerrada, donde ahora y a tal fin se está rehabilitando un edificio histórico. ■





ATHLETIC, REAL Y ALAVÉS BORDAN UNA TEMPORADA DE ORO

# El fútbol vasco roza el cielo

Las calles de Euskadi se convirtieron en una gran fiesta con el fútbol como protagonista principal. En cada capital había un motivo de celebración: en Bilbao, en el año del Centenario, el Athletic invitaba a soñar con su segundo puesto en la Liga que le da entrada a la famosa "Champions League" europea; Donostia se vestía albiazul para festejar el tercer puesto; y Vitoria-Gasteiz era un puro delirio tras el ascenso del «glorioso» Alavés a la primera división tras cuarenta y dos años de ausencia. Por si esto fuera poco, las victorias vascas encontraban en el Real Madrid su "chivo expiatorio" ya que en el caso de Athletic y Real aventajaban en la clasificación al equipo madrileño en una temporada en la que los alaveses lo habían eliminado en la Copa. Casi no se puede pedir más.

Fue una noche atípica la del 15 de mayo, viernes. En primer lugar por el día, acostumbrados como estamos a que los partidos de fútbol se celebren entre sábado y domingo, no parecía una tarde-noche propicia. Además, la liga estaba en el aire. Salvo el liderato, que ya había sido conquistado por el Barcelona en jornadas anteriores, todo lo demás estaba por decidir: el resto de puestos de honor, los equipos que entrarían en competiciones europeas, los que descenderían. También se dilucidaban rencillas más domésticas, como quien quedaba antes Athletic o Real, que pasaba con el Real Madrid, etc. Fue una noche trepidante, tanto para los que presenciaban en directo alguno de los partidos como para los que seguían por televisión o radio las retransmisiones múltiples, asistiendo a constantes cambios de conexión entre los diferentes campos. No había ni un alma por las calles y los frigoríficos de todos los bares de Bizkaia y Gipuzkoa estaban repletos de botellas de champán listas para descorcharse.

Y sucedió. Un gol de Joseba Etxeberria, aseguraba a los bilbaínos el subcampeonato de la liga. La Real, por



Foto: AYGÜES

su parte, conseguía un meritorio triunfo, que le servía para pasar al Real Madrid, compensación más que suficiente por el hecho de no haber podido pasar a sus vecinos del Athletic. A partir de

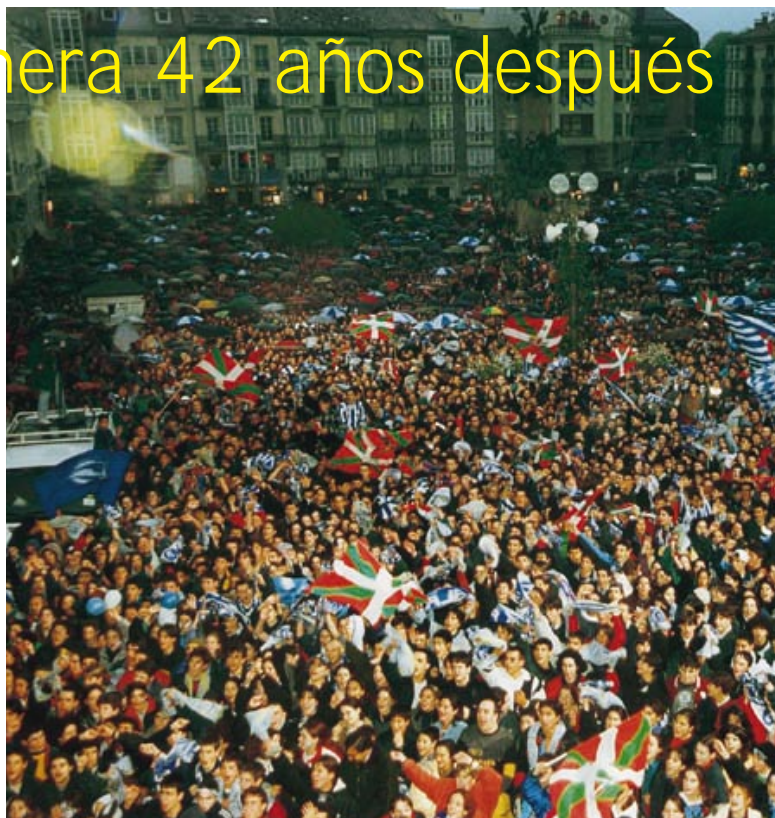
ese momento, rozando la media noche, Euskadi entera salió de "gau-pasa", que en muchos casos se convirtió en un fin de semana de verbena, txaranga y recibimientos multitudinarios. ■



# Vitoria regresa a Primera 42 años después



FOTOS: PAULINO ORIBE



## José V. Merino

Tres de mayo de 1998. Una fecha ya marcada en rojo en el menguado santoral albi azul. Ese día, dos goles de Serrano y uno del ídolo local Sivori condujeron al Alavés a Primera División por tercera vez en sus 77 años de historia. Con el 3-0 al Rayo Vallecano, el equipo de Mendizorroza no sólo se convirtió en uno de los veinte conjuntos de la próxima Liga de las estrellas, una de las mejores del mundo, sino que Vitoria también ascendió de categoría. “Ésta es la guinda que adornará la tarta, un logro que necesitaba una capital tan buena como Vitoria, que ahora ya tiene un equipo en la élite y que se convertirá en el símbolo de una ciudad sin símbolos”, exclamó un satisfecho Gonzalo Antón, el hombre fuerte del club, aún sin haber digerido la esperada victoria. Las declaraciones de los directivos, al margen de la explicable euforia, hunden sus raíces en una trayectoria escasamente salpicada de momentos tan dulces. La última vez que “El Glorioso” se paseó por la división de oro del fútbol español, en 1956, Vitoria era una recoleta ciudad de provincias que se preparaba para una de las expansiones más sorprendentes de la península: apenas llegaba a los 68.000

vecinos y el resto de Álava rozaba los 70.000. Hoy, la capital se ha convertido en una urbe de 217.000 almas a costa de la provincia, donde sólo quedan 65.000 habitantes, y de otros territorios cercanos, que a lo largo de cuatro décadas han “trasvasado” a miles de personas hacia las industrias vitorianas.

Entre una y otra fecha, la ciudad cambió de faz mientras el Alavés deambulaba por una especie de travesía del desierto sin muchos hitos que recordar. El considerado “Barcelona de Segunda” por lo rumboso de su economía, entró en una imparable barrena a partir de los 80, cuando se vieron frustradas sus expectativas de ascenso en favor del Osasuna navarro. El club llegó a descender a Tercera por moroso y en sus vacías vitrinas sólo quedaron, para la evocación, los lustrosos años en los que Jacinto Quincoces y Ciriaco Errasti encabezaban las alineaciones o fotografías descoloridas de Jorge Valdano, luego campeón del mundo con Argentina, cuando desembarcó en Vitoria recién abandonada la adolescencia procedente del Newells Old Boys de Rosario.

Con semejantes antecedentes, no es extraño que una muchedumbre de más de 30.000 personas se congregara bajo la lluvia el día después de la hazaña pa-

ra reclamar a los héroes del balón. Entre el público, un mestizaje de edades resumido por un abuelo con su nieto a hombros en un ramillete de sentidas palabras: “Míralo bien, hijo. La última vez que estuvimos en Primera yo acababa de hacer el servicio militar. Han pasado 42 años y dos generaciones. ¡Aupa, Alavés!”.

El ascenso ha rubricado una temporada histórica. El club, armado sobre unos jugadores en los que nadie confiaba y dirigido por José Manuel Esnal “Mané”, se alzó con el primer puesto de la Segunda División y alcanzó las semifinales de la Copa del Rey tras apeara a cuatro equipos de Primera, incluido el Real Madrid, toda una gesta ya que el once de la capital de España ganó unas semanas más tarde su séptima Copa de Europa.

Una semana después de que Vitoria estallara de alegría, el Lehendakari, José Antonio Ardanza, decía en un artículo publicado en El Correo que “nunca perdimos la esperanza” de ver al Alavés entre los mejores, como reza su himno. Ahora, conseguido lo difícil, y mientras se remodela el viejo campo de Mendizorroza para “lavarle” el rostro de cara a la próxima campaña, resta lo difícilísimo: lograr, con una tesorería modesta, permanecer encaramado a la “trainera” de los escogidos. ■



# Athletic Club

## 100 años a través de sus protagonistas

**E**xisten en el fútbol dos formas de relatar la historia. La primera, en base a datos, estadísticas, cifras y fechas. La segunda, tomando como referencia los protagonistas de la misma. Esos hombres que han gozado del fervor popular y cuyas "hazañas", logros e, incluso, sus anécdotas, se han ido transmitiendo de generación en generación. Es así como el Athletic ha creado su propia "mitología".

Pedro Mari Goikoetxea

### RAFAEL MORENO "PICHICHI"

Es, sin duda, el primer gran mito de la historia rojiblanca. Cuentan las crónicas de la época que "Pichichi" destacaba por su disparo demoledor, su inteligencia y sus artimañas para engañar al rival. Sus dotes futbolísticas le convirtieron en un auténtico ídolo de masas y su nombre siempre se ha identificado con el gol. Por ello, desde hace ya varias décadas "Pichichi" es sinónimo de máximo goleador. Fue el autor del primer gol de San Mamés, allá por 1913, y consiguió la medalla de plata en los juegos olímpicos de Amberes (1920). Su figura fue inmortalizada por el pintor Aurelio Arteta en uno de sus cuadros y su busto ocupa un lugar privilegiado en "la catedral" del fútbol, San Mamés. La leyenda del gol falleció sin haber cumplido los 30 años en 1922, poco después de abandonar la práctica del fútbol, al parecer, como consecuencia de unas fiebres tifoideas, provocadas posiblemente por una ingestión de ostras en mal estado. Su prematura y extraña muerte engrandeció aún más su figura.

### BELAUSTE

José María Belaustegigoitia Paga-zaurtundua, contemporáneo y amigo de "Pichichi", compartía con éste la "manía de jugar a menudo con un pañuelo en la cabeza". Sin embargo, su estilo de juego poco tenía que ver con las características del goleador bilbaíno. Dotado de un físico imponente y de una gran agresividad, era casi imparable en sus acciones. Su furia despertaba



*El capitán de la Selección brasileña realizó una ofrenda floral ante el monumento a Pichichi antes del partido que se disputó para celebrar el centenario del Athletic.*

ba la admiración entre los aficionados rojiblancos, pero también le acarreo problemas, como el ocurrido en un encuentro ante la Real Sociedad disputado en Atotxa. Un choque entre Belauste y Arrate provocó una auténtica batalla campal y trajo consigo la suspensión del partido.

En cualquier caso, Belauste se hizo un hueco en la historia merced a una frase pronunciada durante el encuentro España-Suecia en las Olimpiadas de Amberes (1920). Su compañero Sabino, también jugador del Athletic, se disponía a ejecutar una falta, cuando Belauste le gritó: "A mí el pelotón, Sabino, que los arrollo". Dicho y hecho. Belauste conectó un extraordinario cabezazo

y alojó el balón en las redes, llevándose además por delante varios defensores suecos. Ni qué decir tiene que Belauste pasó a la historia como la personificación de la furia y la garra.

### MISTER PENTLAND

Fue el técnico más laureado en la historia del Athletic. Se hizo cargo del conjunto bilbaíno en 1922 y su aportación resultó fundamental para la profesionalización de los futbolistas. Cambió los sistemas de entrenamiento y su periodicidad. En su primera etapa consiguió un título de copa. Tras un paréntesis de cuatro temporadas, Mister Pentland retornó al mando de la nave roji-





Venancio dejaba sentados a todos los defensas.



El técnico del bombín y el puro, M. Pentland, es el más laureado del club.

blanca con un éxito total. El Athletic añadió 2 ligas y 4 copas más a las ya pobladas vitrinas del club. Asimismo, bajo su dirección logró el Athletic la mayor goleada de su historia: 12-1 al Barcelona. Mister Pentland tuvo a sus órdenes jugadores de extraordinaria calidad como Garizurieta, Lafuente, Iraragorri, Bata (máximo goleador en la 30-31), Txirri II y Gorostiza (apodado "Bala Roja" por su endiablada velocidad). El hombre del bombín y el puro abandonó definitivamente Bilbao en 1933 dejando tras de sí una estela de éxitos inigualable.

## IRIONDO, VENANCIO, ZARRA, PANIZO Y GAINZA

Sin duda, cada uno de ellos se merece un apartado específico pero, como quiera que la memoria colectiva de la afición rojiblanca ha unido sus nombres, no seré yo quien los separe. Además, a pesar de que en su largo periplo rojiblanco alternaron con otros jugadores de gran talento como Artetxe, por ejemplo, siempre han sido estos cinco hombres los que han formado la mítica delantera. Marcaron en total la friolera de 662 goles, lo cual da una idea exacta de su categoría. En esta faceta, destacó sobremanera Telmo Zarraonaindia, "Zarra", que se proclamó máximo goleador de la Liga en 6 ocasiones y consiguió una marca inimaginable en los tiempos que corren: 252 goles en 278 partidos. Además, 20 goles en otros tantos encuentros con la selección. Y fue precisamente uno de estos goles el que más trascendencia tuvo. En concreto, el marcado ante Inglaterra en el Mundial de Brasil (1950). Se llegó a decir en su mo-



Zarra, en pleno vuelo para meter un gol.

mento que Zarra poseía "la mejor cabeza de Europa después de Churchill".

Si Zarra era el prototipo de rematador nato, el "finalizador", tenía a su lado especialistas en el último pase. El más sobresaliente Piru Gainza, un auténtico fuera de serie. A su prodigiosa zurda añadía una gran habilidad en el regate y la astucia propia de su carácter. Por ello, la banda izquierda del Athletic fue patrimonio suyo, casi en exclusiva, durante 20 temporadas y posee el récord de copas ganadas: un total de 7. Aunque lo suyo eran las "asistencias", la materialización del gol tampoco se le daba mal a este basauritarra. Los que tuvieron la suerte de verle jugar aún recuerdan los 8 goles que le endosó al Celta en una eliminatoria de Copa (18 de mayo de 1947). Una memorable actuación suya

ante Irlanda le valió el sobrenombre del "el gamo de Dublín".

Entre los integrantes de esta mítica delantera, sin duda, el más incomprendido fue Panizo. Su juego cerebral, en apariencia lento, tardó en cuajar en una afición demasiado acostumbrada tal vez al fútbol-fuerza. Cuentan las crónicas que San Mamés empezó a comprender a Panizo cuando en 1947 el San Lorenzo de Almagro argentino jugó un sensacional encuentro en San Mamés con un fútbol pausado y de toque "como el que realizaba Panizo".

## MAURI-MAGUREGI

No sólo la delantera de ese Athletic pasó a la historia, sino también la media. E incluso el equipo entero que se recitaba como si de una poesía de Espronceda se tratara: Carmelo, Orue, Garai, Canito, Mauri, Maguregi, Artetxe, Markaída, Arieta, Uribe y Gainza. Sin embargo, el dúo Mauri-Maguregi ha pasado a la historia como una pareja inseparable. Era un matrimonio futbolístico bien avenido, en el que cada cual realizaba a la perfección su papel según sus características. Mauri encarnaba el empuje, la garra, la agresividad y además veía puerta con facilidad. Maguregi, por el contrario, representaba la elegancia, el toque precioso. En cierto modo, pueden ser considerados los precursores del doble pivote, tan de moda en la actualidad. Y es que, en el fondo, el fútbol no ha cambiado tanto...

## JESÚS GARAI

Quienes le conocieron siempre destacan de él su elegancia y su destreza

para conducir el balón, inusual en los defensas de la época. Fue el precursor del "libero", que años después se puso de moda en el fútbol. Sus cualidades llamaron la atención al Barcelona, que se hizo con sus servicios en agosto del 60. A cambio de 5,5 millones de pesetas, una cantidad elevada para la época. La afición rojiblanca bautizó oficiosamente con su nombre la tribuna Norte, que se inauguró un año más tarde, por considerar que se construyó con el dinero de su traspaso, aunque el Athletic siempre negó tal extremo.

### JOSÉ ÁNGEL IRIBAR "EL CHOPO"

Tal vez el hombre más emblemático de la reciente historia del Athletic. Su estilizada figura, su sobriedad y su colocación le convirtieron en el número uno indiscutible de su tiempo. En pocos años pasó a ser un auténtico ídolo de masas y gracias a él nacieron innumerables seguidores rojiblancos en todos los rincones de la geografía española. Permaneció durante 18 temporadas en el Athletic y, tras su retirada, entró a formar parte del cuerpo técnico del club, donde aún continúa. Los números son su mejor aval: 466 partidos de Liga con el Athletic (récord absoluto), 93 de Copa, 26 de Copa de ferias, 23 de Copa de la UEFA y 49 veces internacional. Además, también disputó un encuentro con la Selección de Euskadi y en los últimos años ha dirigido al combinado vasco. En cuanto a títulos, su carrera no resultó tan prolífica. Tan sólo dos Copas de España y la Eurocopa de Naciones de 1964. Precisamente, la final de Copa, que el Athletic perdió ante el Zaragoza de "los cinco magníficos" supuso un episodio más en la construcción de la leyenda, puesto que los aficionados comenzaron a corear aquello de "Iribar, Iribar, Iribar es cojonudo, como Iribar no hay ninguno", premiando así la excepcional actuación del guardameta vasco a pesar de la derrota.

Estos datos, con ser elocuentes, no son, a nuestro juicio, lo más destacado de su biografía. Sin duda, habría que recalcar su amor al Athletic, haciendo caso omiso de ofertas casi irrechazables, y su compromiso con el euskera. Así, por ejemplo, donó íntegramente la



El zarauztarra Iribar fue mucho más que un portero.

FOTOS: ARCHIVO ATHLETIC

recaudación de su homenaje para el fomento de la lengua vasca.

Aunque como queda dicho, José Ángel Iribar fue un ídolo que transpaso fronteras, no quisiera omitir otros jugadores que también dejaron huella en la afición. Por ejemplo, Txetxu Rojo, fino y temperamental extremo zurdo que superó los 500 partidos como rojiblanco. Su fútbol de seda aún permanece en la memoria de quienes siguieron sus evoluciones. Fidel Uriarte, un jugador extraordinariamente dotado para el remate de cabeza, que consiguió el trofeo Pichichi la temporada 67-68. Javier Clemente, una promesa que vio truncada su carrera antes de cumplir los 20 años debido a una grave lesión. Después pudo resarcirse de su mala suerte consiguiendo para el Athletic los tres últimos títulos de su historia, pero esta vez desde el banquillo. Dani también ocupa un lugar privilegiado en los altares rojiblancos. Segundo máximo goleador de todos los tiempos, puede ser considerado como la versión autóctona del goleador alemán Gerd Müller. Tampoco debemos olvidar a Andoni Goikoetxea, tristemente famoso por las lesiones de Maradona y Schuster, pero cuyas cualidades futbolísticas no pasaron desapercibidas. Un hombre con buen desplazamiento de balón y temible en el juego aéreo. Fue bautizado como "el último gran león".

### JULEN GUERRERO "LA PERLA"

La historia no se detiene. El presente nos proporciona nombres y hechos que se recordarán en el futuro. Así, por ejemplo, Roberto Ríos se convirtió recientemente en protagonista "involuntario" del traspaso más caro en los cien años del club. Los 2.000 millones pagados por este defensa suponen un récord difícil de igualar y olvidar.

- **Poema baten antzera errepika dezakete Athletic-zaleek euren bihotzean daramaten delantero ospetsu haren izenak.**

- **Athletic-en iragana paregabea izan arren, oraindik ere, lorpen handiak eskuratzeko gai da taldea.**

Un caso, en cierto modo similar, ocurrió con Joseba Etxeberria. El Athletic desembolsó 550 millones cuando tan sólo tenía 17 años. Esta decisión abrió un intenso debate entre los aficionados y provocó la ruptura de relaciones por parte de la Real Sociedad. Sin embargo, el tiempo está dando la razón a quienes apostaron por él. Joseba Etxeberria, sin duda, marcará una época.

No obstante, el jugador más idolatrado por la masa social es Julen Guerrero. Un jugador con un instinto goleador fuera de lo común, que se apresta a jugar su segundo mundial con apenas 24 años. Santo y seña del Athletic actual, en cualquier caso, la admiración que la familia rojiblanca profesa a este futbolista no depende tanto de sus innegables valores futbolísticos como de su fidelidad al Athletic, que le ha llevado a rechazar reiteradamente ofertas multimillonarias procedentes de clubes más poderosos económica y deportivamente. Un caso extraño en el panorama tan mercantilizado del fútbol actual, y que puede servir de ejemplo a futuras generaciones. Sin duda, de Julen Guerrero y de algunos más se hablará cuando se escriba la historia del segundo centenario. ■



# Lubina a la sidra

Receta de José Castillo



## INGREDIENTES

Para 6 personas

4 lomos de lubina, de unos 200  
grs. cada uno  
16 almejas  
1 diente de ajo  
3 cebollas  
3/4 L. de sidra  
aceite de oliva  
harina  
sal y perejil  
2 yemas de huevo  
2 cl. de nata líquida

## MODO DE ACTUAR

Se pone una sartén a fuego suave con un poco de aceite y el ajo picado. Se añaden las almejas y se saltean, espolvoreándolas con harina y agregando luego un poco de sidra, hasta que se abran. Se sacan de la concha y se reservan aparte con un poco de salsa.

Se pone una cazuela al fuego con un poco de aceite y se rehogan las cebollas, cortadas en juliana, hasta que se ablanden bien.

Se sazonan los lomos de lubina, se

pasan por un poco de harina y se colocan sobre la cebolla ya hecha. Se rehoga un poco, se da la vuelta a los lomos y se vierte sobre ellos un poco de sidra.

Se va moviendo la cazuela para ligar la salsa y se remata con la salsa que se ha obtenido al hacer las almejas. Se incorporan las almejas, se mezclan con la lubina y se espolvorea todo con perejil. Se da un último hervor, se retira del fuego y se añaden las yemas que habremos batido previamente con la nata y una pizca de sidra. Se mezcla bien sin que hierva y se sirve. ■



## “VEN Y CUÉNTALO, CON HUMOR”

La intensa campaña de promoción turística de Euskadi, conocida por su pegadizo slogan “Ven y cuéntalo” presenta una imagen del País Vasco real, una tierra llena de contrastes, de gentes amables, acogedoras... y con mucho sentido del humor. De ahí que se solicitara la colaboración de los más prestigiosos humoristas para que nos contaran, cómo nos ven a los vascos. En este número ofrecemos la simpática viñeta del humorista Eguillor.